叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 大黄蜂的日常(routine For A Hornet) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大黄蜂的日常(Routine for a Hornet)

[ruːˈtiːn]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	['hɔːnɪt]
ROUTINE	**for**	**a**	**HORNET**
常规	为了	一个	大黄蜂

大黄蜂的例行程序

[baɪ]	[dɒn]	['beri]
BY	**DON**	**BERRY**
经过	大学教师	浆果

作者：唐·贝瑞

['hɜːtlɪŋ]	[θruː]	[speɪs]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	['enəmi]
Hurtling	**through**	**space**	**to**	**meet**	**the**	**enemy**
疾驰	通过	空间	到	见面	这	敌人

疾驰穿越太空，迎战敌人

[ɪn]	[ɪˈkwɪpmənt]	[tuː]	['delɪkət]	[tuː; tə][step]	[ɒn]	,	[wɪˈðaʊt]
in	**equipment**	**too**	**delicate**	**to**	**step**	**on**	**,**	**without**
在	设备	也	精美的	到	步	在	,	没有

在过于精密的设备上，不能踩踏，没有

[ɪˈnʌf]	['fjuːəl][tuː; tə][get]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	['nəʊɪŋ]	[jʊr; jər]
enough	**fuel**	**to**	**get**	**back**	**,**	**and**	**knowing**	**you're**
足够的	燃料	到	得到	后退	,	和	会心	你是

有足够的燃料返回，并且知道你

[kəmˈpliːtli]	[ɪkˈspendəbl]	[ɪz][dʒʌst]	—	—
completely	**expendable**	**is**	**just**	**—**	**—**
完全地	消耗品	是	只是	—	—

完全可有可无的就是——

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wɒz; wəz]	[prəˈdjuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld]	[ɒv; əv]	[ɪf]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	,	[dɪˈsembə(r)]	-	.
Worlds	**of**	**If**	**Science**	**Fiction**	**,**	**December**	**1956**	**.**
世界	的	如果	科学	小说	,	十二月	-	.

《如果世界》科幻小说，1956年12月。

[ɪkˈstensɪv]	[rɪˈsɜːtʃ]	[dɪd][nɒt]	[ʌnˈkʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪˈkeɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪˈnjuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[əˈlɑːm]	[belz]	[fɪld]	[ðə; ði]['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm]	,	['skriːmɪŋ]	[ɒf]	[ðə; ði]['met(ə)l]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	['fɪlɪŋ]
Alarm	**bells**	**filled**	**the**	**wardroom**	**,**	**screaming**	**off**	**the**	**metal**	**walls**	**and**	**filling**
警报	铃铛	已填	这	军官餐厅	,	尖叫	离开	这	金属	墙壁	和	填充

[ðə; ði]	[ruːm]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[flæt]	,
the	**room**	**with**	**their**	**flat**	**,**
这	房间	和	他们的	平坦的	,

警报声响彻军官餐厅，刺耳的铃声在金属墙壁间回荡，刺耳的警报声充斥着整个房间。

[mə'tælɪk] [klæŋ] .
metallic **clang** **.**
金属 铿 .

金属撞击声。

['krɛsi] [li:pt] [ʌp] , ['spɪlɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['tʃekəbɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
Cressey **leaped** **up** **,** **spilling** **the** **table** **with** **its** **checkerboard** **to** **the** **floor** **.**
克雷西 跳跃 向上 , 溢出 这 桌子 和 它是 棋盘 到 这 地面 .

克雷西猛地跳了起来，把桌子上的棋盘游戏垫都碰翻到了地上。

['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
Running **to** **the** **suitlocker** **,**
跑步 到 这 - ,

跑向西装储物柜，

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [belz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dʒɑ:(r)][ə; eɪ][mænz][maɪnd]
he **wondered** **if** **the** **bells** **had** **to** **be** **loud** **enough** **to** **jar** **a** **man's** **mind**
他 想知道 如果 这 铃铛 有 到 是 大声 足够的 到 罐 一个 男人的 头脑
.
:
.

他想知道钟声是否必须足够响亮才能震慑人心。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn] - ['dju:ti][men][ɪn][ðə; ði]['wɔ:dru:m; 'wɔ:drʊm][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
The **other** **on** **-** **duty** **men** **in** **the** **wardroom** **were** **running** **with** **him** **,**
这 其他 在 - 责任 男人 在 这 军官餐厅 是 跑步 和 他 ,

军官餐厅里其他值班的士兵都和他一起跑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][ˌaʊt'saɪd] [ri'və:bəreit] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['paʊndɪŋ] [fi:t] [ɒn]['met(ə)l]
and **the** **corridor** **outside** **reverberated** **to** **the** **sound** **of** **pounding** **feet** **on** **metal**
和 这 走廊 外部 回响 到 这 声音 的 猛击 脚 在 金属
.
:
.

外面的走廊里回荡着脚步声，脚步声重重地敲击着金属表面。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [mə'nɪpjuleɪtɪd][ðə; ði] ['zɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz][dʒi:] - [su:t] ,
As **his** **hand** **automatically** **manipulated** **the** **zippers** **on** **his** **G** **-** **suit** **,**
作为 他的 手 自动地 操纵 这 拉链 在 他的 G - 套装 ,

他的手不由自主地拉上了防护服上的拉链。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['fjʊəriəsli] .
he **noticed** **that** **his** **heart** **was** **beating** **furiously** **.**
他 注意到 那 他的 心 曾是 殴打 愤怒地 .

他注意到自己的心脏跳得非常剧烈。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['krɛsi] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]
At **this** **point** **,** **Cressey** **had** **never** **been** **able** **to** **tell** **whether** **he** **was**
在 这 观点 , 克雷西 有 绝不 到过 有能力的 到 告诉 无论 他 曾是
['fraɪt(ə)nd] [ɔ:(r)][nɒt] .
frightened **or** **not** **.**
害怕 或者 不是 .

这时，克雷西始终无法判断自己是害怕还是不害怕。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['beli] [təʊld][hɪm] ,
As **far** **as** **he** **could** **know** **from** **what** **his** **belly** **told** **him** **,**
作为 远的 作为 他 可以 知道 从 什么 他的 腹部 讲述 他 ,

就他根据肚子的感受所知道的而言，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [pleɪn][əʊld] ['tʃɪkɪn] [fɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:diz]

there	was	no	physical	difference	between	plain	old	chicken	fear	and	the	body's
那里	曾是	不	身体的	不同之处	之间	清楚的	老的	鸡	害怕	和	这	身体的

['nɔ:m(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

normal	preparation	for	action	.
普通的	准备	为了	行动	.

普通的鸡恐惧和身体正常的行动准备之间，在生理上没有任何区别。

[ðə; ði][men] ['paʊndɪd] - [ʌp] - [ðə; ði]['met(ə)l] [steəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rnəts] [nest] [ɒn][ðə; ði] ['sætəˌlaɪts] [rɪm]

The	men	pounded	'	up	'	the	metal	stairs	to	the	Hornet's	Nest	on	the	satellite's	rim
这	男人	猛击	-	向上	-	这	金属	楼梯	到	这	大黄蜂的	巢	在	这	卫星的	轮缘

.

:

.

男人们敲打着金属楼梯，爬上了卫星边缘的“黄蜂巢”。

[ðə; ði] ['hɔ:rnəts] [nest] .

The	Hornet's	Nest	.
这	大黄蜂的	巢	.

黄蜂巢。

['krɛsi] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [haʊ] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

Cressey	thought	suddenly	how	irrational	it	was	.
克雷西	想法	突然	如何	非理性	它	曾是	.

克雷西突然觉得这太不合常理了。

[wen] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [stʌk] , [ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ɪts] ['ɔ:rə] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

When	a	nickname	stuck	,	it	carried	its	aura	to	everything	around	it	.
什么时候	一个	昵称	卡住	,	它	携带	它是	灵气	到	一切	大约	它	.

一个绰号一旦流行起来，就会影响到周围的一切。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [lɪv; laɪv] - ['waɪə(r)] ['dʒɜ:nəlɪst] [hæd; həd][fɜ:st] [ju:st] [ðə; ði] [neɪm] ['hɔ:nɪts]

He	didn't	know	what	live	-	wire	journalist	had	first	used	the	name	Hornets
他	没有	知道	什么	居住	-	金属丝	记者	有	第一的	用过的	这	姓名	黄蜂队

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['praɪməri] [ˌɪntə'septə(r)] [kə'mɑ:nd] ,

for	the	Primary	Interceptor	Command	,
为了	这	基本的	拦截器	命令	,

他不知道是哪位充满活力的记者最先将“大黄蜂”这个名字用于指代主拦截机司令部。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn'evɪtəbli] , [ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ræks] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɔ:rnəts] [nests] [ænd; ənd][ðə; ði] [sli:k]

but	now	,	inevitably	,	the	launching	racks	were	Hornet's	Nests	and	the	sleek
但	现在	,	不可避免地	,	这	发射	货架	是	大黄蜂的	巢穴	和	这	光滑

['mɪsl] ['stɪŋə] .

missiles	Stingers	.
导弹	毒刺	.

但现在，不可避免地，发射架变成了“大黄蜂”的“巢穴”，而流线型的导弹则变成了“毒刺”。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['slaɪtli] ['nɔ:zɪeɪtɪd] .

He	suddenly	felt	slightly	nauseated	.
他	突然	毛毡	轻微地	恶心	.

他突然感到一阵恶心。

[hi:; hi] [heit] [ðɪs] [laɪt] - ['hedɪd] , ['slaɪtli] [sɪk] ['fi:lɪŋ] ,

He	hated	this	light	-	headed	,	slightly	sick	feeling	,
他	憎恨	这	光	-	标题	,	轻微地	生病的	感觉	,

他讨厌这种头晕目眩、略感恶心的感觉。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

listening	to	the	roaring	of	blood	in	his	head	and	the	thundering	of	his
聆听	到	这	咆哮	的	血	在	他的	头	和	这	雷鸣	的	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

他听见自己脑中血液奔涌的轰鸣声和心脏的砰砰声。

[ðə; ði]['medɪks][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðiːz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['neɪtʃərz] [wei] [ɒv; əv]

The	medics	had	told	him	these	physical	symptoms	were	just	nature's	way	of
这	医护人员	有	讲述	他	这些	身体的	症状	是	只是	自然的	方式	的

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)n] [æk'tɪvəti] .

preparing	the	body	for	sudden	activity	.
准备	这	身体	为了	突然	活动	.

医务人员告诉他，这些身体症状只是大自然让身体为突然的活动做好准备的一种方式。

['krɛsi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

Cressey	didn't	know	.
克雷西	没有	知道	.

克雷西并不知道。

[ˌaɪ 'tiː][felt] [laɪk][fɪə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [naʊ] .

It	felt	like	fear	to	him	,	and	he	was	afraid	now	.
它	毛毡	喜欢	害怕	到	他	,	和	他	曾是	害怕的	现在	.

他感到恐惧，现在他真的害怕了。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðɪs] [rʌn] [wɒz; wəz] [pɪk] - - ,

His	ship	this	run	was	PIC	-	503	,
他的	船	这	跑步	曾是	PIC	-	-	,

他这次出航的飞船是PIC-503，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['stɪŋə] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ]

and	when	he	reached	it	the	Stingers	were	just	coming	up	the	loading
和	什么时候	他	达到	它	这	毒刺	是	只是	未来	向上	这	加载中

['elə,vetər] .

elevators	.
电梯	.

当他到达那里时，毒刺小队正乘着装货电梯上来。

[lɒŋ] , [slɪm] , ['twenti] - [fʊt] ['penslz] [ɒv; əv] [deθ] , ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːʃ] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Long	,	slim	,	twenty	-	foot	pencils	of	death	,	glistening	in	the	harsh	glare	of	the
长的	,	苗条的	,	二十	-	脚	铅笔	的	死亡	,	闪闪发光	在	这	残酷的	强光	的	这

['əʊvəhedz] .

overheads	.
间接费用	.

细长的、二十英尺长的死亡之笔，在头顶刺眼的灯光下闪闪发光。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [sɔːt] [ɒv; əv]['liːθ(ə)l] ['bjuːti] , [ðəʊz] ['stɪŋə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)]

They	had	their	own	sort	of	lethal	beauty	,	those	Stingers	,	and	a	power
他们	有	他们的	自己的	种类	的	致命	美丽	,	那些	毒刺	,	和	一个	力量

[ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

这些毒刺怪有一种独特的致命美感，以及一种强大的力量。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪ'ɛsəntli] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['pjuːni][men][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ,

as	if	they	were	quiescently	submitting	to	these	puny	men	for	now	,
作为	如果	他们	是	静静地	提交	到	这些	弱小	男人	为了	现在	,

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [mə'kænɪkl] ['riːz(ə)nz] .

for	their	own	mechanical	reasons	.
为了	他们的	自己的	机械的	原因	.

仿佛他们现在正默默地顺从这些渺小的人，出于他们自身的机械原因。

[iːtʃ] ['hɔːnɪt] ['kærid] [tuː] ['stɪŋə] , [slʌŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stʌbi] ['deltə] - [wɪŋz] .

Each	Hornet	carried	two	Stingers	,	slung	beneath	the	stubby	delta	-	wings	.
每个	大黄蜂	携带	二	毒刺	,	吊着	下面	这	矮胖的	三角洲	-	翅膀	.

每架大黄蜂战机都携带两枚毒刺导弹，悬挂在短小的三角翼下方。

[ðə; ði] ['stɪŋə] [wɜː(r); wə(r)] [twaɪs] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːnɪt] [ɪt'self] ,

The	Stingers	were	twice	the	length	of	the	Hornet	itself	,
这	毒刺	是	两次	这	长度	的	这	大黄蜂	本身	,

“毒刺”导弹的长度是“大黄蜂”导弹本身的两倍。

[prə'dʒektɪŋ] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [fiːt] [ɪn] ['aɪðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

projecting	fore	and	aft	of	the	ship	for	five	feet	in	either	direction	.
投影	前	和	后部	的	这	船	为了	五	脚	在	任何一个	方向	.

向前和向后各延伸五英尺。

[ðə; ði] ['hɔːnɪt] [lʊkt] [ʌn'geɪnli] , ['raɪdɪŋ] [ə'tɒp] [ðəʊz] [slɪm] ['niːd(ə)lz] ,

The	Hornet	looked	ungainly	,	riding	atop	those	slim	needles	,
这	大黄蜂	看起来	笨拙的	,	骑术	顶部	那些	苗条的	针	,

大黄蜂号看起来很笨拙，架在那些细长的针状物上。

[laɪk] [sʌm; səm] [grəʊ'tesk] ['pærəsaɪt] ['hɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [tuː] ['sɪlvə(r)] ['ærəus] .

like	some	grotesque	parasite	hitching	a	ride	on	two	silver	arrows	.
喜欢	一些	怪诞	寄生虫	搭便车	一个	骑	在	二	银	箭头	.

就像某种丑陋的寄生虫搭上了两支银箭的顺风车。

['ðer] — [kwaɪt] [smɔːl] .

They're	—	quite	small	.
它们是	—	相当	小的	.

它们很小。

[huː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ?

Who	had	said	that	?
WHO	有	说	那	?

谁说的?

['mækli] .

Mackley	.
麦克利	.

麦克利。

['kæptɪn] ['mækli] ,

Captain	Mackley	,
队长	麦克利	,

麦克利上尉

[ðə; ði] [glɪb] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] [huːd] [təʊld] ['krɛsi] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]

the	glib	Information	Officer	who'd	told	Cressey	everything	he	was	allowed	to
这	油嘴滑舌	信息	官	谁会	讲述	克雷西	一切	他	曾是	允许	到

[nəʊ] [ə'baʊt] ['hɔːnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] .

know	about	Hornets	before	he	saw	one	.
知道	关于	黄蜂队	前	他	锯	一	.

那位油嘴滑舌的信息官在克雷西见到黄蜂队之前，就已经把所有他被允许知道的关于黄蜂队的事情都告诉了他。

[aɪl] [biː; bi] [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['krɛsi] .

I'll	be	frank	with	you	,	Mr	.	Cressey	.
患病的	是	坦率	和	你	,	先生	.	克雷西	.

克雷西先生，我跟你直说吧。

[strə'tiːdʒɪk] [kə'mɑːnd] [hæz; həz] ['hɔːnɪts] ['lɪstɪd] [nɒt][æz; əz]['eəkrɑːft] , [bʌt; bət][æz; əz]['pɔːtəb(ə)l]

Strategic	**Command**	**has**	**Hornets**	**listed**	**not**	**as**	**aircraft**	**,**	**but**	**as**	**portable**
战略	命令	有	黄蜂队	列出	不是	作为	飞机	,	但	作为	便携的

['lɔːntʃɪŋ] [ræks] .

launching	**racks**	**.**
发射	货架	.

战略司令部将"大黄蜂"战斗机列为便携式发射架，而不是飞机。

[ðeə(r)][dʒɒb][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['stɪŋə] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʃɪps] .

Their	**job**	**is**	**to**	**take**	**Stingers**	**to**	**the**	**Outspace**	**ships**	**.**
他们的	工作	是	到	拿	毒刺	到	这	-	船舶	.

他们的任务是将毒刺小队成员带到外太空飞船上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kænt] [bɪld] [ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

There's	**a**	**man**	**in**	**them**	**because**	**we**	**can't**	**build**	**a**	**computer**	**as**	**efficient**
有	一个	男人	在	他们	因为	我们	不能	建造	一个	电脑	作为	高效的

[æz; əz][mæn][æt; ət] [sʌtʃ] [laɪt] [weɪt] .

as	**man**	**at**	**such**	**light**	**weight**	**.**
作为	男人	在	这样的	光	重量	.

它们里面有个人，因为我们无法制造出像人一样高效且重量如此轻的计算机。

[ænd; ənd][wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['nesəsəri] ['nɒlɪdʒ] .

And	**we**	**couldn't**	**afford**	**to**	**if**	**we**	**had**	**the**	**necessary**	**knowledge**	**.**
和	我们	不能	买得起	到	如果	我们	有	这	必要的	知识	.

如果我们掌握了必要的知识，我们就负担不起这样做的后果了。

['krɛsi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [ʃɒk] [æt; ət] ['biːɪŋ] [təʊld][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] - [weɪt]

Cressey	**remembered**	**his**	**shock**	**at**	**being**	**told**	**he**	**was**	**a**	**light**	**-**	**weight**
克雷西	记得	他的	震惊	在	存在	讲述	他	曾是	一个	光	-	重量

[kəm'pjuːtə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪtənəs] .

computer	**,**	**and**	**some**	**of**	**the**	**bitterness**	**.**
电脑	,	和	一些	的	这	苦味	.

克雷西还记得得知自己是一台轻量级计算机时的震惊和些许痛苦。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [kruː] [lɒk] [ðə; ði] ['stɪŋə] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɔːrnəts]

He	**watched**	**the**	**loading**	**crew**	**lock**	**the**	**Stingers**	**into**	**position**	**beneath**	**the**	**Hornet's**
他	观看	这	加载中	全体人员	锁	这	毒刺	进入	位置	下面	这	大黄蜂的

[wɪŋz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [hʊkt] ['bɔːdɪŋ] ['lædə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

wings	**and**	**throw**	**the**	**hooked**	**boarding**	**ladder**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cockpit**	**.**
翅膀	和	扔	这	钩子	登机	梯子	超过	这	边缘	的	这	座舱	.

他看着装弹人员将毒刺导弹锁定在大黄蜂战斗机的机翼下方，并将带钩的登机梯扔过驾驶舱边缘。

['krɛsi] ['maʊntɪd] [pɑːst][ðə; ði] [red] - ['peɪntɪd] [nəʊ] [step] [saɪnz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd]['set(ə)ld]

Cressey	**mounted**	**past**	**the**	**red**	**-**	**painted**	**NO**	**STEP**	**signs**	**on**	**the**	**wings**	**and**	**settled**
克雷西	安装	过去的	这	红色的	-	绘	不	步	标志	在	这	翅膀	和	定居

[hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [kræmpt] ['kɒkpɪt] .

himself	**in**	**the**	**cramped**	**cockpit**	**.**
他自己	在	这	狭窄	座舱	.

克雷西越过机翼上涂着红色油漆的"禁止踏步"标志，坐进了狭小的驾驶舱。

[æz; əz][ðə; ði] [kruː] ['kærid] [ðə; ði]['lædə(r)] [ə'weɪ] ,

As	**the**	**crew**	**carried**	**the**	**ladder**	**away**	**,**
作为	这	全体人员	携带	这	梯子	离开	,

当工作人员把梯子搬走时，

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][hʌm][æz; əz][ðə; ði]

he	**flipped**	**the**	**switch**	**by**	**his**	**left**	**hand**	**and**	**listened**	**to**	**the**	**hum**	**as**	**the**
他	翻转	这	转变	经过	他的	左边	手	和	听着	到	这	哼	作为	这

['kænəpi] [rəʊld] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lɒkt] ['ɪntuː] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ][mə'tælɪk] [klæk] .

canopy	**rolled**	**forward**	**and**	**locked**	**into**	**place**	**with**	**a**	**metallic**	**clack**	**.**
树冠	滚动	向前	和	已锁定	进入	地方	和	一个	金属	唠叨	.

他用左手拨动开关，听着车篷向前滚动并发出金属咔嗒声锁定到位时的嗡嗡声。

[nəʊ] [step] , [hiː; hi] [θɔːt] ['wɪərəli] .
NO STEP , he thought wearily .
不 步 , 他 想法 疲劳 .

"别动,"他疲惫地想。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [gɒd] - [dæmd] [laɪf] , [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə] [step] [ɒn] .
His own god - damned life , entrusted to a piece of equipment too delicate to step on .
他的 自己的 上帝 - 该死的 生活 , 受托 到 一个 片 的 设备 也 精美的 到 步 在 .

他自己的性命，竟然托付给一件精密到不能踩踏的设备。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] - [bəʊl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] [pleɪs] .
He swung the fish - bowl over his head and locked it into place .
他 摇摆 这 鱼 - 碗 超过 他的 头 和 已锁定 它 进入 地方 .

他把鱼缸举过头顶，锁好。

[hiː; hi] ['kʌp(ə)ld] [ðə; ði] [həʊz] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [həʊz] [wɪtʃ] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,
He coupled the hose leading from his right hip to a similar hose which disappeared into the floor of the cockpit ,
他 耦合 这 软管 领导 从 他的 正确的 时髦的 到 一个 相似的 软管 哪个 消失 进入 这 地面 的 这 座舱 ,

他将从右髋部延伸出来的软管与另一根类似的软管连接起来，这根软管消失在驾驶舱的地板下。

[ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [ɪn'fleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [suːt] .
and partially inflated his suit .
和 部分 膨胀 他的 套装 .

他把西装部分吹了起来。

[nəʊ] [dɪ'tektəb(ə)l] [liːks] .
No detectable leaks .
不 可检测的 泄漏 .

未发现泄漏。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃek] [kruː] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)][dʒɒb] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] .
If his check crew had done their job , he was ready .
如果 他的 查看 全体人员 有 完毕 他们的 工作 , 他 曾是 准备好 .

如果他检查小组的工作已经完成，他就已经准备好了。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['tʃæn(ə)l] , [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [hɒt] - ['hɔːnɪts] ['tʃekɪŋ] [ɒf] . " - . "
Opening the communications channel , he listened to the other ' hot ' Hornets checking off . " 427 . "
开幕 这 通讯 渠道 , 他 听着 到 这 其他 - 热的 - 黄蜂队 检查 离开 . " - . "

他打开通讯频道，听着其他"状态火热"的黄蜂队队员打勾。"427。"

" ['redi] [aʊt] . " " - . "
" Ready out . " " 493 . "
" 准备好 出去 . " " - . "

"准备出发。""493。"

" ['redi] [aʊt] . " " - . "
" Ready out . " " 495 . "
" 准备好 出去 . " " - . "

"准备出发。""495。"

" ['redi] [sɜː(r)] .
" Ready sir .
" 准备好 先生 .

"准备好了，先生。"

[aʊt] . " " - . "
Out . " " 501 . "
出去 . " " - . "

出局。"501。"

" [maɪ]['fjuːəl] [geɪdʒ] ['dʌznt] ['redʒɪstə(r)] , [sɜː(r)] . "
" My fuel gauge doesn't register , sir . "
" 我的 燃料 测量 不 登记 , 先生 . "

"先生，我的油表不显示了。"

" [skrætʃ] - . - . "
" Scratch 501 . 503 . "
" 划痕 - . - . "

"划掉 501、503。"

" ['redi] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['krɛsi] .
" Ready out , " replied Cressey .
" 准备好 出去 , " 回复 克雷西 .

"准备出发，"克雷西回答道。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] - .
He wondered what was wrong with 501 .
他 想知道 什么 曾是 错误的 和 - .

他想知道501出了什么问题。

[nəʊ]['fjuːəl] ?
No fuel ?
不 燃料 ?

没有燃料?

[ɔː(r)] [geɪdʒ] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [wæk] ['sʌmhaʊ] ?
Or gauge just out of whack somehow ?
或者 测量 只是 出去 的 猛击 不知何故 ?

或者说，是计量出了什么问题?

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
The way the Hornets were built , you could never be sure of anything .
这 方式 这 黄蜂队 是 建造 , 你 可以 绝不 是 当然 的 任何事物 .

黄蜂队的建队方式决定了你永远无法确定任何事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [trɪp] , [nəʊ] [mɔː(r)] .
They were made for one trip , no more .
他们 是 制成 为了 一 旅行 , 不 更多的 .

它们只适合一次旅行，仅此而已。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [ˌɪntə'sept] [wɜːkt] [aʊt] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [went] [həʊm] [ə'gen] .
No matter how the intercept worked out , they never went home again .
不 事情 如何 这 截距 工作 出去 , 他们 绝不 去 家 再次 .

无论拦截行动结果如何，他们都再也没能回家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] ['weɪstɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] .
There was not much money wasted in their construction .
那里 曾是 不是 很多 钱 浪费 在 他们的 建造 .

它们的建设过程中并没有浪费太多钱。

['mækli] [hæd; həd] ['iːzəli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðæt] , [tuː] .
Mackley had easily justified that , too .
麦克利 有 容易地 合理的 那 , 也 .

麦克利也很容易就证明了这一点。

['krɛsi] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [θɪŋ] .
Cressey , you must understand one thing .
克雷西 , 你 必须 理解 一 事物 .

克雷西，你必须明白一件事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['despərət] .

We	are	desperate	.
我们	是	绝望的	.

我们走投无路了。

[ðə; ði] - [kɔːt] [ˌjuː 'es]['təʊtəli] [ˌʌnprɪ'peəd] ,

The	Outspacers	caught	us	totally	unprepared	,
这	-	捕捉	我们	完全	毫无准备	,

太空入侵者们让我们措手不及，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒəz] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [wiː; wi]

and	some	of	the	measures	we	must	resort	to	are	not	what	we
和	一些	的	这	措施	我们	必须	采取	到	是	不是	什么	我们

[wʊd] ['nɔːməli] [dɪ'zaɪə(r)] .

would	normally	desire	.
会	通常情况下	欲望	.

我们不得不采取的一些措施，并非我们通常所希望的。

[wen] [ðə; ði] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] , [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

When	the	Outspacers	came	into	the	system	,	six	years	ago	,
什么时候	这	-	来了	进入	这	系统	,	六	年	前	,

六年前，当外太空人进入这个星系时，

[wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [mænd] ['sætlˌlaɪts] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

we	had	only	two	manned	satellites	in	operation	.
我们	有	仅有的	二	有人值守	卫星	在	手术	.

当时我们只有两颗载人卫星在运行。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [j'iəz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][sɪks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'ædɪkwət] .

Within	two	years	this	was	increased	to	six	,	and	it	was	still	inadequate	.
之内	二	年	这	曾是	增加	到	六	,	和	它	曾是	仍然	不足	.

两年内，这个数字增加到六个，但仍然不够。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ə'nʌðə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['steɪʃnz] [wɒz; wəz][set] [ʌp] , [ðɪs] [taɪm] [wʌn] - [mæn]

For	this	reason	,	another	ring	of	stations	was	set	up	,	this	time	one	-	man
为了	这	原因	,	其他	戒指	的	车站	曾是	放	向上	,	这	时间	一	-	男人

[dɪ'tektə(r)][pəʊsts] .

Detector	Posts	.
探测器	帖子	.

因此，又设立了另一圈检测站，这次是单人检测站。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['sætəlaɪt] [beɪs] .

There	are	twelve	of	them	,	two	reporting	to	each	Satellite	Base	.
那里	是	十二	的	他们	,	二	报道	到	每个	卫星	根据	.

他们共有十二个人，每个卫星基地派出两名成员。

[ðeə(r)] ['ɔːbɪt] [ɪz] ['rʌfli] [hɑːf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːbits] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] .

Their	orbit	is	roughly	half	-	way	between	the	orbits	of	Earth	and	Mars	.
他们的	轨道	是	大致	一半	-	方式	之间	这	轨道	的	地球	和	火星	.

它们的轨道大致位于地球轨道和火星轨道的中间位置。

[tuː] [kən'sentrɪk] ['sɜːklz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːθ] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

Two	concentric	circles	about	the	Earth	,	do	you	see	?
二	同心	界	关于	这	地球	,	做	你	看	?

你看到地球周围有两个同心圆了吗?

[wen] [æn; ən] - [krɔːsɪz] [diː] - [laɪn] ,

When	an	Outspacer	crosses	D	-	line	,
什么时候	一个	-	十字架	D	-	线	,

当外层空间粒子越过D线时，

[ə; eɪ]['sɪgnəl][ɪz] [flæʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['sætəlaɪt] [beɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:nɪts] [lɔ:ntʃt] .

a	signal	is	flashed	to	the	nearest	Satellite	Base	and	the	Hornets	launched	.
一个	信号	是	闪光灯	到	这	最近的	卫星	根据	和	这	黄蜂队	发射	.

向最近的卫星基地发出信号，大黄蜂战机随即发射升空。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] , ['krɛsi] , [ɪz] [ðɪs] :

The	point	I'm	trying	to	make	,	Cressey	,	is	this	:
这	观点	我是	尝试	到	制作	,	克雷西	,	是	这	:

克雷西，我想表达的观点是这样的：

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['nɪəli] ['fɔ:ti] [j'iəz] [tu:; tə][set][ʌp][ðə; ði][fɜ:st] [mænd] ['sætəlaɪt] ,

it	took	nearly	forty	years	to	set	up	the	first	manned	satellite	,
它	采取	几乎	四十	年	到	放	向上	这	第一的	有人值守	卫星	,

建造第一颗载人卫星用了近四十年时间。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)][hændz] .

and	that	after	all	the	means	were	in	our	hands	.
和	那	后	全部	这	方法	是	在	我们的	双手	.

而且，毕竟手段掌握在我们手中。

[ðen] , [ɪn][dʒʌst]['əʊvə(r)] [tu:] [j'iəz] , [wi:; wi][pʊt] [ʌp][fɔ:(r)][mɔ:(r)] ['sætlˌaɪts] [ænd; ənd] [twelv] [di:] -

Then	,	in	just	over	two	years	,	we	put	up	four	more	satellites	and	twelve	D	-
然后	,	在	只是	超过	二	年	,	我们	放	向上	四	更多的	卫星	和	十二	D	-

[pəʊsts] .

Posts	.
帖子	.

然后，在短短两年多的时间里，我们又架设了 4 颗卫星和 12 个 D 型哨站。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [gɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['efət] .

We	were	not	geared	for	that	effort	.
我们	是	不是	齿轮	为了	那	努力	.

我们当时并没有做好应对这项工作的准备。

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:]['pɜ:sən(ə)l] [tɜ:mz] ,

Translated	into	personal	terms	,
翻译	进入	个人的	条款	,

用个人的话来说，

['mækli] [hæd; həd] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [ɪn'kləʊz] ['krɛsi] [ɪn][æn; ən]

Mackley	had	meant	that	the	planet	could	not	afford	to	enclose	Cressey	in	an
麦克利	有	意思是	那	这	行星	可以	不是	买得起	到	括	克雷西	在	一个

['ædɪkwət] [ʃɪp] .

adequate	ship	.
足够的	船	.

麦克利的意思是，这颗星球负担不起为克雷西建造一艘合适的飞船。

[tu:] [mʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [lɒst] [ɪf] [ðə; ði] - ['wepənz] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

Too	much	would	be	lost	if	the	Outspacer	weapons	caught	it	.
也	很多	会	是	丢失的如果		这	-	武器	捕捉	它	.

如果被外太空武器击中，损失将太大。

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [kru:] [hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:ld] ['kju:bɪkl][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd]

The	loading	crew	had	retreated	into	the	sealed	cubicle	from	which	they	would
这	加载中	全体人员	有	撤退	进入	这	密封	隔间	从	哪个	他们	会

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] .

watch	the	launching	.
手表	这	发射	.

装载人员退入了密封的舱室，他们将在那里观看发射过程。

[ðə; ði][hjuːdʒ] , [kɜːvd] [wɔːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl] [bæk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

The	huge	,	curved	walls	of	the	hull	began	to	roll	back	,	and	even	in	the
这	巨大的	,	弯曲	墙壁	的	这	船体	开始	到	卷	后退	,	和	甚至	在	这

['kɒkpɪt] ,

cockpit	,
座舱	,

船体巨大的弧形壁开始向后倾斜，甚至在驾驶舱内也是如此。

['krɛsi] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][eə(r)][rɔː(r)][aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [saʊnd] .

Cressey	could	hear	the	air	roar	out	into	space	with	a	brief	explosion	of	sound	.
克雷西	可以	听到	这	空气	吼	出去	进入	空间	和	一个	简短的	爆炸	的	声音	.

克雷西能听到空气咆哮着冲向太空，伴随着一声短暂的爆炸声。

[ðə; ði][eə(r)] [his] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒkpɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][suːt][ɪn'fleɪtɪd] [fʊl] .

The	air	hissed	out	of	his	cockpit	,	and	his	suit	inflated	full	.
这	空气	嘶嘶作响	出去	的	他的	座舱	,	和	他的	套装	膨胀	满的	.

空气从他的驾驶舱里嘶嘶地逸出，他的宇航服瞬间充满。

[stɪl] [nəʊ] [liːk] .

Still	no	leak	.
仍然	不	泄露	.

仍然没有泄漏。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['pænɪk][æz; əz][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ræk] [swʌŋ] [hɪm] [aʊt] ,

He	felt	a	momentary	panic	as	the	launching	rack	swung	him	out	,
他	毛毡	一个	瞬间	恐慌	作为	这	发射	架子	摇摆	他	出去	,

当发射架把他甩出去的时候，他感到一阵短暂的恐慌。

['pɔɪntɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [də'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv] [speɪs] .

pointed	away	from	the	Satellite	directly	into	the	emptiness	of	space	.
尖	离开	从	这	卫星	直接地	进入	这	空虚	的	空间	.

指向远离卫星的太空深处。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ʃɪp] .

Now	he	could	not	see	the	reassuring	bulk	of	the	mother	ship	.
现在	他	可以	不是	看	这	令人安心	大部分	的	这	母亲	船	.

现在他再也看不到那令人安心的母舰庞大身躯了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [stɑːz] [brɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	was	alone	,	with	only	the	incredible	myriads	of	stars	before	him	,
他	曾是	独自的	,	和	仅有的	这	极好的	无数	的	明星	前	他	,

他孤身一人，面前只有无尽的繁星。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['niːd(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪŋə] [prə'dʒektɪŋ] [fʊl] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mæs] .

and	the	two	needle	points	of	the	Stingers	projecting	full	into	their	mass	.
和	这	二	针	积分	的	这	毒刺	投影	满的	进入	他们的	大量的	.

而毒刺的两个针尖则完全刺入它们的本体中。

[ðə; ði] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [braɪt] [speks] [ðæt] [siːmd] [səʊ][kləʊz] [geɪv] [nəʊ] ['kʌmfət] .

The	tens	of	thousands	of	bright	specks	that	seemed	so	close	gave	no	comfort	.
这	十	的	数千	的	明亮的	斑点	那	似乎	所以	关闭	给予	不	舒适	.

数以万计看似近在咫尺的明亮光点，丝毫没有给人带来安慰。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [təʊld][hɪm] [speɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] , [kræmd] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [stɑːz] ,

His	eyes	told	him	space	was	full	,	crammed	to	bursting	with	stars	,
他的	眼睛	讲述	他	空间	曾是	满的	,	拥挤	到	爆发	和	明星	,

他的目光告诉他，宇宙空间已经满了，繁星密布，几乎要溢出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['empti] [æz; əz] [deθ] .

and	his	mind	told	him	it	was	as	empty	as	death	.
和	他的	头脑	讲述	他	它	曾是	作为	空的	作为	死亡	.

他的内心告诉他，那里空虚得如同死亡一般。

['pɔɪntɪd] [aʊt]['ɪntuː] ['ləʊnlɪnəs] , ['raɪdɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['greɪsf(ə)l] ['ærəus] , ['krɛsi] [hɜːd] [ðə; ði]

Pointed	**out**	**into**	**loneliness**	**,**	**riding**	**the**	**two**	**graceful**	**arrows**	**,**	**Cressey**	**heard**	**the**
尖	出去	进入	孤独	,	骑术	这	二	优美	箭头	,	克雷西	听到	这

[kə'mjuːnɪkeɪtə(r)][rɑːsp] ,

Communicator	**rasp**	**,**
沟通者	锉刀	,

被引向孤独，骑着两支优雅的箭，克雷西听到通讯器发出嘶哑的声音，

" ['dʒentlmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][æn; ən] [ˌɪntə'sept] [tuː; tə][æn; ən] - [ʃɪp] .

"	**Gentlemen**	**,**	**you**	**are**	**on**	**an**	**intercept**	**to**	**an**	**Outspace**	**ship**	**.**
"	先生们	,	你	是	在	一个	截距	到	一个	-	船	.

"先生们，你们的任务是拦截一艘外太空飞船。"

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [raɪdz] [wɪð] [juː; jʊ] .

The	**safety**	**of**	**your**	**world**	**rides**	**with**	**you**	**.**
这	安全	的	你的	世界	骑行	和	你	.

你的世界安全与你息息相关。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] [wel] .

Do	**your**	**job**	**well**	**.**
做	你的	工作	出色地	.

好好完成你的工作。

" [ðə; ði][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [bɪtʃ] , [θɔːt] ['krɛsi] ['æŋgrəli] ,

"	**The**	**hypocritical**	**son**	**-**	**of**	**-**	**a**	**-**	**bitch**	**,**	**thought**	**Cressey**	**angrily**	**,**
"	这	虚伪	儿子	-	的	-	一个	-	婊子	,	想法	克雷西	愤怒地	,

"这个虚伪的混蛋！"克雷西愤怒地想。

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [snʌg] [kən'trəʊl] [ruːm] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)][dʒɒb] !

sitting	**in**	**his**	**snug**	**control**	**room**	**telling**	**us**	**to**	**do**	**our**	**job**	**!**
坐着	在	他的	舒适	控制	房间	讲述	我们	到	做	我们的	工作	！

他坐在舒适的控制室里，告诉我们做好自己的工作！

[wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] - ['taɪməz] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][rɪ'membə(r)] .

Well	**,**	**maybe**	**it**	**made**	**an**	**impression**	**on**	**the**	**first**	**-**	**timers**	**,**	**he**	**couldn't**	**remember**	**.**
出色地	,	或许	它	制成	一个	印象	在	这	第一的	-	计时器	,	他	不能	记住	.

嗯，也许给那些第一次来的人留下了深刻的印象，他记不清了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θɜːd] ,

This	**was**	**his**	**third**	**,**
这	曾是	他的	第三	,

这是他的第三部作品。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪ'membə(r)] ['eni] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd]

and	**he**	**could**	**no**	**longer**	**remember**	**any**	**farther**	**back**	**than**	**when**	**he**	**climbed**
和	他	可以	不	更长	记住	任何	更远	后退	比	什么时候	他	攀登

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

into	**the**	**cockpit**	**.**
进入	这	座舱	.

他再也记不起爬进驾驶舱之前的任何事情了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][nɒt][tuː; tə][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['mɪʃənz] , [mʌtʃ] ['betə(r)] .

It	**was**	**better**	**not**	**to**	**remember**	**his**	**other**	**missions**	**,**	**much**	**better**	**.**
它	曾是	更好的	不是	到	记住	他的	其他	任务	,	很多	更好的	.

最好不要记得他的其他任务，这样好得多。

[ðə; ði][rɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ][splɪt]['sekənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] ,

The	**roar**	**seemed**	**to**	**come**	**a**	**split**	**second**	**before**	**the**	**pressure**	**,**
这	吼	似乎	到	来	一个	分裂	第二	前	这	压力	,

咆哮声似乎比压力提前了一瞬间到来。

[ænd; ənd] [ðen] ['krɛsi] [wɒz; wəz] [slæmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ək,selə'reɪʃ(ə)n]['kreɪd(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ]['sʌd(ə)n]

and	then	Cressey	was	slammed	into	his	acceleration	cradle	by	the	sudden
和	然后	克雷西	曾是	猛烈抨击	进入	他的	加速度	摇篮	经过	这	突然

['ɪmpækt] .

impact	.
影响	.

然后，克雷西被突然的冲击力猛地撞进了加速支架里。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['sʌd(ə)nli] [wei] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

His	body	suddenly	weighed	over	a	thousand	pounds	,
他的	身体	突然	称重	超过	一个	千	磅	,

他的身体突然重达一千多磅，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [slɒʃt] ['wɪərəli] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns][æz; əz][ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [hɑːt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

and	his	blood	sloshed	wearily	in	his	veins	as	a	straining	heart	refused	to
和	他的	血	醉醺醺的	疲劳	在	他的	静脉	作为	一个	紧张	心	拒绝	到

[pʌmp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ləʊd] .

pump	such	a	load	.
泵	这样的	一个	加载	.

他的血液疲惫地在血管里晃动，因为心脏不堪重负，无法泵出如此巨大的血液。

" ['kæptɪn] ['mækli] , " [sed] ['krɛsi] , " [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ə'gresə(r)] [ɪn]

"	Captain	Mackley	,	"	said	Cressey	,	"	I've	heard	it	said	that	Earth	is	the	aggressor	in
"	队长	麦克利	,	"	说	克雷西	,	"	我已经	听到	它	说	那	地球	是	这	侵略者	在

[ðɪs] [wɔː(r)] . "

this	war	.	"
这	战争	.	"

“麦克利上尉，”克雷西说，“我听说地球是这场战争的侵略者。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['kreɪtə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] .

"	Have	you	ever	seen	the	London	Crater	?	"	asked	the	Information	Officer	.
"	有	你	曾经	已见	这	伦敦	火山口	?	"	问	这	信息	官	.

“你见过伦敦火山口吗？”新闻官问道。

" ['pɪktʃəz] , [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [huː] [ə'tækt] [fɜːst] ? "

"	Pictures	,	yes	,	but	what	I	want	to	know	is	,	who	attacked	first	?	"
"	图片	,	是的	,	但	什么	我	想	到	知道	是	,	WHO	遭到攻击	第一的	?	"

“照片倒是有了，但我更想知道的是，是谁先发动的攻击？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] ['mætə(r)] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['krɛsi] ?

"	It	doesn't	really	matter	,	does	it	Cressey	?
"	它	不	真的	事情	,	做	它	克雷西	?

“这其实并不重要，对吧，克雷西？”

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] . "

There	is	a	war	,	and	we've	got	to	fight	it	,	no	matter	how	it	started	.	"
那里	是	一个	战争	,	和	我们已经	得到	到	斗争	它	,	不	事情	如何	它	开始	.	"

战争已经爆发，无论它是如何开始的，我们都必须战斗。

" [jes] [sɜː(r)] , " [sed] ['krɛsi] , " [bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] . "

"	Yes	sir	,	"	said	Cressey	,	"	but	I	wanted	to	know	.	"
"	是的	先生	,	"	说	克雷西	,	"	但	我	通缉	到	知道	.	"

“是的，先生，”克雷西说，“但我很想知道。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðen] .

"	All	right	,	I'll	tell	you	then	.
"	全部	正确的	,	患病的	告诉	你	然后	.

“好吧，那我就告诉你。”

[ðə; ðɪ] - ['kɒntæktɪd] [ðɪs] ['sɪstəm] ['rʌfli] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

The	Outspacers	contacted	this	system	roughly	six	years	ago	.
这	-	联系	这	系统	大致	六	年	前	.

外太空人大约六年前与这个星系取得了联系。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ðeɪ] [spent][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)]['plænɪts] .

The	first	eighteen	months	they	spent	on	the	outer	planets	.
这	第一的	十八	几个月	他们	花费	在	这	外	行星	.

他们在外行星上度过了最初的十八个月。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd][jɪə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][mɑːz] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]

During	the	second	year	they	came	in	as	far	as	Mars	,	and	established	a
期间	这	第二	年	他们	来了	在	作为	远的	作为	火星	,	和	已确立的	一个

[beɪs] [ðeə(r)] .

base	there	.
根据	那里	.

第二年，他们甚至到达了火星，并在那里建立了一个基地。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] [left][ɒn][æn; ən] ['ɒbviəs] [kɔːs] [tə'wɔːd] [ɜːθ] .

Six	months	later	,	one	of	their	ships	left	on	an	obvious	course	toward	Earth	.
六	几个月	之后	,	一	的	他们的	船舶	左边	在	一个	明显的	课程	朝向	地球	.

六个月后，他们的一艘飞船沿着一条显而易见的航线驶向地球。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [lɔːntʃt] [frɒm; frəm] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ 'aɪ] .

It	was	destroyed	by	a	missile	launched	from	Satellite	II	.
它	曾是	损毁	经过	一个	导弹	发射	从	卫星	二	.

它被从二号卫星发射的导弹摧毁了。

" ['mækli] [ʃrʌg] .

"	Mackley	shrugged	.
"	麦克利	耸了耸肩	.

麦克利耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][rest] .

"	You	know	the	rest	.
"	你	知道	这	休息	.

剩下的你们都知道了。

[ðeɪ] [ri'tælieit] .

They	retaliated	.
他们	报复	.

他们进行了报复。

['sætəlaɪt] [ˌaɪ 'aɪ][wɒz; wəz]['veɪpəraɪzd] . "

Satellite	II	was	vaporized	.	"
卫星	二	曾是	汽化	.	"

二号卫星被汽化了。

" [bʌt; bət] [ɜːθ] ['faɪəd][fɜːst] ? "

"	But	Earth	fired	first	?	"
"	但	地球	被解雇	第一的	?	"

但地球先爆发的吗?

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [naʊ] .

"	I	told	you	,	it	doesn't	make	any	difference	now	.
"	我	讲述	你	,	它	不	制作	任何	不同之处	现在	.

“我跟你说过，现在这样已经没有任何意义了。”

[wʌn] - ['leɪtə(r)][gɒt] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'fens] [rɪŋz] ,

One	Outspacer	later	got	through	the	defense	rings	,
一	-	之后	得到	通过	这	防御	戒指	,

后来，一名外太空人突破了防御环。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [bʌt; bət] [glɑːs] .

and	now	there's	nothing	from	London	to	Cambridge	but	glass	.
和	现在	有	没有什么	从	伦敦	到	剑桥	但	玻璃	.

现在从伦敦到剑桥，到处都是玻璃。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [hel] [ðeɪ] [juːz][fɔː(r); fə(r)] ['wepənz] , ['ðer] [ɪ'fektɪv] . "

Whatever	**the**	**hell**	**they**	**use**	**for**	**weapons**	**,**	**they're**	**effective**	**.**	**"**
任何	这	地狱	他们	使用	为了	武器	,	它们是	有效的	.	"

不管他们用的是什么武器，都很有效。

" [səʊ][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] ['hɒstaɪl] . "

"	**So**	**we**	**don't**	**know**	**whether**	**or**	**not**	**they**	**were**	**originally**	**hostile**	**.**	**"**
"	所以	我们	不	知道	无论	或者	不是	他们	是	起初	敌对的	.	"

“所以我们不知道他们最初是否抱有敌意。”

" [nəʊ] , [wiː; wi][doʊnt] .

"	**No**	**,**	**we**	**don't**	**.**
"	不	,	我们	不	.

不，我们没有。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

It	**had**	**to**	**be**	**assumed**	**they**	**were**	**.**
它	有	到	是	假定	他们	是	.

人们只能假定他们是。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] .

We	**were**	**not**	**in**	**a**	**position**	**to**	**make**	**allowances**	**.**
我们	是	不是	在	一个	位置	到	制作	津贴	.

我们当时没有条件做出让步。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] , ['kreɪsi] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['təʊtəli]

You	**must**	**realize**	**,**	**Cressey**	**,**	**we**	**were**	**dealing**	**with**	**something**	**totally**
你	必须	意识到	,	克雷西	,	我们	是	处理	和	某物	完全

[ʌn'presɪdentɪd] , [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'nəʊn] [fɔːs] .

unprecedented	**,**	**a**	**completely**	**unknown**	**force**	**.**
空前的	,	一个	完全地	未知	力量	.

克雷西，你必须明白，我们面对的是前所未有的事物，一种完全未知的力量。

['kɒmən] [sens] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd]

Common	**sense**	**is**	**enough**	**to**	**tell**	**you**	**the**	**Outspacer**	**had**	**to**	**be**	**considered**
常见的	感觉	是	足够的	到	告诉	你	这	-	有	到	是	经过考虑的

[ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

inimical	**to**	**us**	**,**
敌对的	到	我们	,

常识足以告诉你，外太空人对我们来说是敌对的。

[ʌn'tɪl]['pruːvn; 'prəʊvn] ['ʌðəwaɪz] . "

until	**proven**	**otherwise**	**.**	**"**
直到	已证实	否则	.	"

除非另有证明。

" [ðeɪ] [wɜːrnt] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**They**	**weren't**	**given**	**much**	**of**	**a**	**chance**	**to**	**prove**	**it**	**.**	**"**
"	他们	不是	给定	很多	的	一个	机会	到	证明	它	.	"

“他们没有太多机会来证明这一点。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

"	**That**	**may**	**be**	**.**
"	那	可能	是	.

“也许是这样。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ɪ'reləvənt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

The	**point**	**is**	**irrelevant**	**at**	**the**	**moment**	**.**
这	观点	是	无关紧要	在	这	片刻	.

目前这一点无关紧要。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː]

We	are	committed	to	a	line	of	action	,	and	we	must	follow	it
我们	是	坚定的	到	一个	线	的	行动	,	和	我们	必须	跟随	它

[θruː] .

through	.
通过	.

我们已承诺采取某种行动路线，就必须贯彻到底。

[ɒn][ðeə(r)][pɑːt] , [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ][ðə; ði][seɪm] .

On	their	part	,	the	Outspacers	are	doing	the	same	.
在	他们的	部分	,	这	-	是	正在做	这	相同的	.

太空人也在做同样的事情。

" ['krɛsi] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['mækli] [kən'tɪnjuːd][ɪn][ə; eɪ] [s'ɒftɐ]

"	Cressey	was	silent	for	a	moment	,	and	Mackley	continued	in	a	softer
"	克雷西	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	和	麦克利	持续	在	一个	更柔和

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

克雷西沉默了一会儿，麦克利放低声音继续说道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [sʌn] .

"	Look	here	,	son	.
"	看	这里	,	儿子	.

“儿子，看这里。”

[aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] .

I	don't	have	to	tell	you	all	this	.
我	不	有	到	告诉	你	全部	这	.

我没必要把这些都告诉你们。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [ʃuːt] [juː; jʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɑːri] - [aɪd] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]

I	could	just	as	easily	shoot	you	full	of	starry	-	eyed	patriotism
我	可以	只是	作为	容易地	射击	你	满的	的	繁星	-	眼睛	爱国主义

[ænd; ənd][send][juː; jʊ][aʊt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ði][bʌg] - [aɪd] ['mɒnstəz] ,

and	send	you	out	to	save	the	world	from	the	Bug	-	Eyed	Monsters	,
和	发送	你	出去	到	节省	这	世界	从	这	漏洞	-	眼睛	怪物	,

我完全可以给你灌满爱国主义的幻想，然后派你去拯救世界，对抗那些大眼怪兽。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɪz(ə)nt]['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wei] ['eni][mɔː(r)] .

but	the	military	isn't	doing	things	that	way	any	more	.
但	这	军队	不是	正在做	事物	那	方式	任何	更多的	.

但军方现在已经不再那样做事了。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] ,

There	is	a	possibility	that	we've	made	a	mistake	,	I'll	admit	that	,
那里	是	一个	可能性	那	我们已经	制成	一个	错误	,	患病的	承认	那	,

我承认，我们有可能犯了错误。

[bʌt; bət] [wɪr] [stʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

but	we're	stuck	with	the	consequences	of	the	original	action	.
但	是	卡住	和	这	结果	的	这	原来的	行动	.

但我们却要承担最初行为的后果。

[wɪr] [dɪ'fendɪŋ] ['aʊə(r)]['plænɪt] [wɪð] ['evriθɪŋ] [wɪv] [gɒt] .

We're	defending	our	planet	with	everything	we've	got	.
是	防守	我们的	行星	和	一切	我们已经	得到	.

我们正在竭尽全力保卫我们的星球。

[ðə; ði] ['hɔ:nɪts] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['wepən] [ðæt] [hæz; həz]['pru:vn; 'prəʊvn]['i:v(ə)n] [rɪ'məʊtli] [ɪ'fektɪv]

The	Hornets	are	the	only	weapon	that	has	proven	even	remotely	effective
这	黄蜂队	是	这	仅有的	武器	那	有	已证实	甚至	远程	有效的

. "
: "
. "

“黄蜂是唯一被证明哪怕只有一点点效果的武器。”

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] , ['kæptɪn] . "

"	I'll	have	to	think	it	over	,	Captain	.	"
"	患病的	有	到	思考	它	超过	,	队长	.	"

“我得好好考虑一下，船长。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] ['mækli] .

"	Of	course	,	"	said	Mackley	.
"	的	课程	,	"	说	麦克利	.

“当然，”麦克利说道。

" [ɪts] [nɒt][æn; ən] ['i:zi] [dɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] .

"	It's	not	an	easy	decision	to	make	.
"	它是	不是	一个	简单的	决定	到	制作	.

“这不是一个容易的决定。”

[kʌm] [bæk] [ə'gen] , ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][sʌm; səm][mɔ:(r)] .

Come	back	again	,	any	time	you	like	,	and	we'll	talk	it	over	some	more	.
来	后退	再次	,	任何	时间	你	喜欢	,	和	出色地	讲话	它	超过	一些	更多的	.

欢迎您随时再来，我们再详细讨论一下。

" [ænd; ənd] ['krɛsi] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] .

"	And	Cressey	had	gone	back	.
"	和	克雷西	有	已消失	后退	.

“克雷西回去了。”

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['preʃə(r)] [ə'beit] , [ænd; ənd] [krɛsi:z] [feɪs] [ri'zju:md] [ɪts]['nɔ:m(ə)l] [ʃeɪp] .

Acceleration	pressure	abated	,	and	Cressey's	face	resumed	its	normal	shape	.
加速度	压力	减弱	,	和	克雷西	脸	恢复	它是	普通的	形状	.

加速压力减弱，克雷西的脸恢复了正常形状。

[ðə; ði] [red] [heɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪəd] ,

The	red	haze	in	front	of	his	eyes	cleared	,
这	红色的	阴霾	在	正面	的	他的	眼睛	已清除	,

他眼前的红色迷雾散去了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [aʊt] [θru:] [hɪz; ɪz]['kænəpi] [ə'gen] .

and	he	could	see	out	through	his	canopy	again	.
和	他	可以	看	出去	通过	他的	树冠	再次	.

他又能透过树冠看到外面了。

[ðə; ði] [θɪk] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [stɑ:z] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] ,

The	thick	blanket	of	stars	remained	motionless	,
这	厚的	毯子	的	明星	剩余	静止不动	,

繁星密布，静静地躺在那里。

[ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [wɪð] [trə'mendəs] [spi:d] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] - [ʃɪp]

though	he	knew	he	was	moving	with	tremendous	speed	toward	the	Outspace	ship
尽管	他	知道	他	曾是	移动	和	巨大的	速度	朝向	这	-	船

.
:
.

尽管他知道自己正以惊人的速度向外太空飞船驶去。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] ,

In	front	of	him	behind	the	instrument	panel	,
在	正面	的	他	在后面	这	乐器	控制板	,

在他面前，仪表盘后面，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['ɪnsekt] - [laɪk] ['bʌzɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kɔ:s] [kəm'pju:tə(r)][wɒz; wəz] [fed]

he	could	hear	the	insect	-	like	buzzing	as	his	course	computer	was	fed
他	可以	听到	这	昆虫	-	喜欢	嗡嗡声	作为	他的	课程	电脑	曾是	美联储

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [beɪs] ['sætəlaɪt] .

information	from	his	Base	Satellite	.
信息	从	他的	根据	卫星	.

他的课程电脑发出类似昆虫嗡嗡作响的声音，那是基地卫星正在向他传输信息。

[wɪð] [bəuθ][ðə; ði]['aʊtə(r)][di:] - [pəʊst][ænd; ənd][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['trækɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , ['feəli] [prɪ'saɪs]

With	both	the	outer	D	-	Post	and	the	Satellite	tracking	the	enemy	,	fairly	precise
和	两个都	这	外	D	-	邮政	和	这	卫星	追踪	这	敌人	,	相当	精确的

[pə'zɪʃənɪŋ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

positioning	was	possible	.
定位	曾是	可能的	.

由于外围的D哨和卫星都在跟踪敌人，因此可以进行相当精确的定位。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['dɪstənsɪz] [ɪn'vɒlvd] , [nɒt] [prɪ'saɪs] [ɪ'nʌf]

Unfortunately	,	because	of	the	enormous	distances	involved	,	not	precise	enough
很遗憾	,	因为	的	这	巨大的	距离	涉及	,	不是	精确的	足够的

[tu:; tə] ['pɪnpɔɪnt] [ðə; ði] ['stɪŋə] [ðəm'selvz] .

to	pinpoint	the	Stingers	themselves	.
到	查明	这	毒刺	他们自己	.

遗憾的是，由于距离非常遥远，精度不够，无法精确定位毒刺本身。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kləuzə(r)][tu:; tə][du:; də] [ðæt] ,

You	had	to	be	closer	to	do	that	,
你	有	到	是	更近	到	做	那	,

你必须离得更近才能做到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][get]['kləuzə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:nɪt] .

and	the	way	to	get	closer	was	in	a	Hornet	.
和	这	方式	到	得到	更近	曾是	在	一个	大黄蜂	.

而接近目标的唯一方法是乘坐一架大黄蜂战斗机。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [naʊ] , ['krɛsi] [hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skəʊp]

For	a	few	minutes	now	,	Cressey	had	only	to	watch	his	own	scope
为了	一个	很少	分钟	现在	,	克雷西	有	仅有的	到	手表	他的	自己的	范围

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][pɪp] ,

for	the	first	pip	,
为了	这	第一的	管道	,

接下来的几分钟里，克雷西只需要盯着自己的瞄准镜，等待第一个瞄准点出现。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	consider	his	insane	position	.
和	考虑	他的	疯狂的	位置	.

想想他那疯狂的立场。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θɜ:d] ['mɪʃ(ə)n] .

It	was	his	third	mission	.
它	曾是	他的	第三	使命	.

这是他的第三次任务。

[ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - , ['fɔ:ti] - [θri:] [hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['mɪʃ(ə)n] .

Of	nearly	a	thousand	Hornetmen	,	forty	-	three	had	more	than	one	mission	.
的	几乎	一个	千	-	,	四十	-	三	有	更多的	比	一	使命	.

在近千名"大黄蜂"飞行员中，有43人执行过不止一次任务。

[ɪf] [hiː; hi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] [kəm'pʌlsəri] [rɪ'taɪəmənt] .

If	he	got	out	of	this	one	,	he	had	two	more	before	compulsory	retirement	.
如果	他	得到	出去	的	这	一	,	他	有	二	更多的	前	强制性的	退休	.

如果他能挺过这一关，那么在强制退休前还有两关要打。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [tuː] [mɔː(r)] ['mɪʃənz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [sə'vaivd] ['fɪzɪkli] .

He	was	not	sure	he	could	go	two	more	missions	,	even	if	he	survived	physically	.
他	曾是	不是	当然	他	可以	去	二	更多的	任务	,	甚至	如果	他	幸存下来	身体	.

即使身体上能够活下来，他也不确定自己是否还能再执行两次任务。

[faɪv] ['mɪʃənz] , [ðen] [rɪ'taɪəmənt] .

Five	missions	,	then	retirement	.
五	任务	,	然后	退休	.

执行五次任务后，便退休。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

It	had	looked	good	to	him	,	a	year	ago	.
它	有	看起来	好的	到	他	,	一个	年	前	.

一年前，他觉得这主意不错。

[wen] [hiː; hi] [left] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['praɪməri] [intə'septəz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] [best] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] .

When	he	left	college	for	Primary	Interceptors	,	it	had	seemed	the	very	best	kind	of	an	idea	.
什么时候	他	左边	大学	为了	基本的	拦截者	,	它	有	似乎	这	非常	最好的	种类	的	一个	主意	.

当他离开大学加入 Primary Interceptors 时，这似乎是个非常棒的主意。

[faɪv] ['mɪʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] - , [ðen] [həʊm] .

Five	missions	as	a	Hornetman	,	then	home	.
五	任务	作为	一个	-	,	然后	家	.

以黄蜂战士的身份执行五次任务，然后回家。

[həʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

Home	as	a	hero	,	as	a	king	.
家	作为	一个	英雄	,	作为	一个	国王	.

回家，像英雄，像国王。

[æt; ət] ['twenti] - [wʌn][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ə'gen] .

At	twenty	-	one	he	would	never	have	to	worry	about	anything	again	.
在	二十	-	一	他	会	绝不	有	到	担心	关于	任何事物	再次	.

二十一岁时，他再也不用为任何事担心了。

[ðə; ði]['penʃ(ə)n] ['mækli] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

The	pension	Mackley	had	mentioned	was	so	high	as	to	be	inconceivable	.
这	养老金	麦克利	有	提及	曾是	所以	高的	作为	到	是	不可思议	.

麦克利提到的养老金数额高得令人难以置信。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

And	that	was	just	from	the	government	.
和	那	曾是	只是	从	这	政府	.

而这仅仅是来自政府方面的信息。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][hæd; həd]['ʌðə(r)] , [les] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

Being	a	hero	had	other	,	less	official	compensations	.
存在	一个	英雄	有	其他	,	较少的	官方的	赔偿	.

成为英雄还有其他一些非正式的补偿。

[ə; eɪ] [ʃæk] [ɪn] ['bevəli] [hɪlz] , [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][səʊ] ?

A	shack	in	Beverly	Hills	,	worth	a	hundred	thousand	or	so	?
一个	窝棚	在	贝弗利	丘陵	,	值得	一个	百	千	或者	所以	?

比佛利山庄的一间小屋，价值大约十万美元?

[hel] , [ðeid] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː][pn][hɪm] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

Hell	,	they'd	force	it	on	him	,	just	for	being	a	hero	.
地狱	,	他们会	力量	它	在	他	,	只是	为了	存在	一个	英雄	.

他们肯定会强迫他这么做，就因为他是个英雄。

[ə; eɪ]['wʊmən] ?

A	woman	?
一个	女士	?

一个女人?

[wɒt] ['wʊmən][kʊd; kəd][rɪ'zɪst][ə; eɪ][faɪv] - ['mɪʃ(ə)n] - ?

What	woman	could	resist	a	five	-	mission	Hornetman	?
什么	女士	可以	抵抗	一个	五	-	使命	-	?

哪个女人能抵挡得住五次任务的黄蜂侠?

['evri] ['deɪdriːm] [id] ['evə(r)][hæd; həd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌndrəd] [id] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] , [friː] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

Every	daydream	he'd	ever	had	,	and	a	hundred	he'd	not	thought	of	,	free	for	nothing	.
每一个	白日梦	他会	曾经	有	,	和	一个	百	他会	不是	想法	的	,	自由的	为了	没有什么	.

他曾经有过的每一个白日梦，以及他从未想过的上百个白日梦，都免费赠送。

[ɔː(r)] [friː] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [faɪv] [ˌintə'sept] .

Or	free	for	running	five	intercepts	.
或者	自由的	为了	跑步	五	拦截	.

或者完成五次拦截即可免费上场。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə][hɪm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][fɜːst] ['mɪʃ(ə)n] .

It	had	looked	good	to	him	until	his	first	mission	.
它	有	看起来	好的	到	他	直到	他的	第一的	使命	.

在他执行第一次任务之前，一切都看起来很顺利。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [ɪts] [tʃɑːm] .

Then	it	had	suddenly	lost	its	charm	.
然后	它	有	突然	丢失的	它是	魅力	.

突然间，它就失去了魅力。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [waɪ] , [səʊ][fɑː(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][faɪv] - ['mɪʃ(ə)n] - .

He	had	learned	why	,	so	far	,	there	were	no	five	-	mission	Hornetmen	.
他	有	学习	为什么	,	所以	远的	,	那里	是	不	五	-	使命	-	.

他终于明白为什么至今还没有完成五次任务的"大黄蜂"飞行员了。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] " [pɪŋ] " ['telɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz]['reɪdɑː(r)][wɒz; wəz] ['trækɪŋ] .

Abruptly	he	heard	the	"	ping	"	telling	him	his	radar	was	tracking	.
突然	他	听到	这	"	ping	"	讲述	他	他的	雷达	曾是	追踪	.

他突然听到"叮"的一声，告诉他雷达正在跟踪目标。

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm] [truː] [ɪ'nʌf] .

The	Satellite	had	guided	him	true	enough	.
这	卫星	有	引导	他	真的	足够的	.

卫星确实为他提供了指引。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['reɪdɑː(r)] .

He	was	within	the	limited	range	of	his	own	radar	.
他	曾是	之内	这	有限的	范围	的	他的	自己的	雷达	.

他当时处于自己雷达的有限探测范围内。

" ['reɪdɑː(r)]['kɒntækt] [meɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði][lɪp] [maɪk] .

"	Radar	contact	made	,	"	he	said	into	the	lip	mike	.
"	雷达	接触	制成	,	"	他	说	进入	这	唇	麦克风	.

“雷达探测到目标，”他对着唇麦说道。

" - ['gəʊɪŋ][ɒn]['mænjuəl][kən'trəʊl] .

"	503	going	on	manual	control	.
"	-	去	在	手动的	控制	.

“503 正在进行手动控制。

[aʊt] .

Out	.
出去	.

出去。

" [hiː; hi] [klɪkt] [ðə; ði][kɒm] [swɪtʃ] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə]['fɪksɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz] ['tɑːgɪt] .

"	He	clicked	the	Com	switch	and	settled	down	to	fixing	on	his	target	.
"	他	点击	这	com	转变	和	定居	向下	到	定影	在	他的	目标	.

他按下通讯开关，开始锁定目标。

[frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][blɪp][ɒn][ðə; ði] [skriːn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] - [ʃɪp]

From	the	size	of	the	blip	on	the	screen	,	he	could	see	the	Outspace	ship
从	这	尺寸	的	这	闪烁	在	这	屏幕	,	他	可以	看	这	-	船

[wɒz; wəz][hjuːdʒ] ,

was	huge	,
曾是	巨大的	,

从屏幕上的光点大小来看，他可以看出那艘外太空飞船非常巨大。

[æz; əz][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] .

as	all	of	them	were	.
作为	全部	的	他们	是	.

他们都是如此。

['fʌni] ,

Funny	,
有趣的	,

有趣的，

[ðeə(r)][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [biːn] [ɪ'nʌf] ['kɒntækt][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [sɔːrts][ɒv; əv]

there	had	not	even	been	enough	contact	to	know	how	many	different	sorts	of
那里	有	不是	甚至	到过	足够的	接触	到	知道	如何	许多	不同的	排序	的

[ʃɪp] [ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd] .

ship	the	Alien	had	.
船	这	外星人	有	.

双方甚至没有足够的接触来了解外星人拥有多少种不同类型的飞船。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['bætlʃɪps] , [nɔː(r)] ['krʊzər] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [spə'sɪfɪk] .

They	were	not	battleships	,	nor	cruisers	,	nor	anything	else	specific	.
他们	是	不是	战列舰	,	也不	巡洋舰	,	也不	任何事物	别的	具体的	.

它们既不是战列舰，也不是巡洋舰，也不是其他任何特定类型的舰艇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] - , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd]

They	were	simply	Outspace	,	and	he	had	to	seek	them	out	and
他们	是	简单地	-	,	和	他	有	到	寻找	他们	出去	和

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

destroy	them	.
破坏	他们	.

它们只是外太空生物，他必须找到它们并摧毁它们。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

A	single	ship	,	as	usual	.
一个	单身的	船	,	作为	通常	.

和往常一样，只有一艘船。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)][sent][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

He	wondered	why	they	had	never	sent	more	than	one	ship	at	a	time	.
他	想知道	为什么	他们	有	绝不	发送	更多的	比	一	船	在	一个	时间	.

他很纳闷，为什么他们从来没有一次派出多艘船。

[pəˈhæps] [ðeə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈfɒrən] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə]

Perhaps	their	thinking	was	so	completely	foreign	it	had	never	occurred	to
也许	他们的	思维	曾是	所以	完全地	外国的	它	有	绝不	发生	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

也许他们的想法太过陌生，以至于他们从未想到过。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðeɪ] [θɔːt] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [ri'tælieit] [wen] [əˈtækt]

No	one	knew	anything	about	how	they	thought	,	except	that	they	retaliated	when	attacked
不	一	知道	任何事物	关于	如何	他们	想法	,	除了	那	他们	报复	什么时候	遭到攻击

.

:
.

没有人知道他们的想法，只知道他们在受到攻击时会进行反击。

[ˈkrɛsi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ðə; ði][ˈkɒnflɪkt] [lʊkt] [θruː] - [aɪz] .

Cressey	wondered	how	the	conflict	looked	through	Outspacer	eyes	.
克雷西	想知道	如何	这	冲突	看起来	通过	-	眼睛	.

克雷西想知道，从外太空人的角度来看，这场冲突会是什么样子。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpliːtli] [bɪˈwɪldəd] [baɪ] [əˈtæk] .

Perhaps	they	were	completely	bewildered	by	attack	.
也许	他们	是	完全地	困惑	经过	攻击	.

或许他们完全被袭击搞得不知所措。

[pəˈhæps] [ðəʊz] [gɒd] - [ˈɔːf(ə)l][dɪsˈrʌptə(r)] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] , [mɔː(r)]

Perhaps	those	god	-	awful	disruptor	beams	were	meant	for	some	other	,	more
也许	那些	上帝	-	可怕	颠覆者	光束	是	意思是	为了	一些	其他	,	更多的

['piːsf(ə)l] ['pɜːpəs] ,

peaceful	purpose	,
和平	目的	,

或许那些可怕的干扰光束原本是用于其他更和平的用途。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [prest] ['ɪntuː][juːz][æz; əz][æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] ['wepən] [baɪ] ['fraɪt(ə)nd]

and	were	being	pressed	into	use	as	an	emergency	weapon	by	frightened
和	是	存在	按下	进入	使用	作为	一个	紧急情况	武器	经过	害怕

['biːɪŋs] .

beings	.
生物	.

惊恐的人们被迫将其用作紧急武器。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]['eɪliənz][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [əˈtæk] [baɪ]

It	was	even	possible	the	aliens	did	not	know	they	were	under	attack	by
它	曾是	甚至	可能的	这	外星人	做过	不是	知道	他们	是	在下面	攻击	经过

['sentiənt] ['kriːtʃəz] ,

sentient	creatures	,
有感知能力的	生物	,

甚至有可能外星人根本不知道自己正遭受有感知生物的攻击。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ɒf] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl][kəˈlæməti][ɒv; əv][sʌm; səm]

and	wrote	off	the	loss	of	their	ships	to	natural	calamity	of	some
和	写道	离开	这	损失	的	他们的	船舶	到	自然的	灾害	的	一些

[ˌʌnˈnəʊn] ['neɪtʃə(r)] .

unknown	nature	.
未知	自然	.

并将船只损失归咎于某种未知性质的自然灾害。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['meɪbi] .

There	were	a	thousand	maybes	.
那里	是	一个	千	也许	.

有无数种可能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv]['deɪtə] .

It	was	useless	to	speculate	in	the	total	absence	of	data	.
它	曾是	无用	到	推测	在	这	全部的	缺席	的	数据	.

在完全没有数据的情况下进行推测是毫无意义的。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [səʊ][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .

You	couldn't	be	sure	of	anything	,	so	you	couldn't	take	any	chances	.
你	不能	是	当然	的	任何事物	,	所以	你	不能	拿	任何	机会	.

因为什么都不能确定，所以不能冒任何风险。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hɒstaɪl][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf]

You	had	to	act	as	though	they	were	hostile	just	to	be	on	the	safe
你	有	到	行为	作为	尽管	他们	是	敌对的	只是	到	是	在	这	安全的

[saɪd] .

side	.
边	.

为了安全起见，你必须表现得好像他们对你怀有敌意。

[ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [njʊə'rəʊsɪs][ɒv; əv][hjuː'mænəti] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [θɪŋz]

The	malignant	neurosis	of	humanity	,	making	it	behave	as	though	all	things
这	恶性	神经症	的	人类	,	制作	它	表现	作为	尽管	全部	事物

[ˌʌn'nəʊn] [wɜː(r); wə(r)]['deɪndʒərəs] .

unknown	were	dangerous	.
未知	是	危险的	.

人类的恶性神经症，使人表现得好像所有未知的事物都是危险的。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [dʒʌst][ˌriːə'lɪstɪk] ['θɪŋkɪŋ] .

Or	perhaps	just	realistic	thinking	.
或者	也许	只是	实际的	思维	.

或许只是现实主义的想法。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [nəʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

You	couldn't	know	,	unless	you	knew	all	about	the	universe	.
你	不能	知道	,	除非	你	知道	全部	关于	这	宇宙	.

除非你了解宇宙的一切，否则你不可能知道。

[pə'hæps] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [ˌænɪ'mɒsəti][wɒz; wəz][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Perhaps	the	idea	of	conscious	animosity	was	incomprehensible	to	the
也许	这	主意	的	有意识的	敌意	曾是	难以理解	到	这

-

Outspacers	,
-	,

或许，对于外太空人来说，有意识的敌意这种概念是不可理解的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [tel] .

but	there	was	no	way	to	tell	.
但	那里	曾是	不	方式	到	告诉	.

但却无从得知。

[hiː; hi] [riːtʃt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [flɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz]

He	reached	between	his	legs	to	the	cockpit	floor	and	threw	the	switches
他	达到	之间	他的	腿	到	这	座舱	地面	和	扔	这	开关

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他伸手到两腿之间，摸到驾驶舱地板上的开关，然后拨动了开关。

['ɑ:mɪŋ] [ðə; ði] ['stɪŋə] ['wɔ:hed] .
arming **the** **Stinger** **warheads** **.**
武装 这 刺 弹头 .

为毒刺导弹弹头装弹。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['mɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['gɒtn] [wɪ'ðɪn] ['vɪʒuəl] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
On **his** **first** **mission** **he** **had** **actually** **gotten** **within** **visual** **range** **of** **the** **Outspace** -
[ʃɪp] ,
ship **,**
船 ,

在他的第一次任务中，他实际上已经进入了外太空飞船的视线范围。

['lɔ:ntʃɪŋ] [ðə; ði] ['stɪŋə] [æt; ət] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:] [maɪlz] [reɪndʒ] .
launching **the** **Stingers** **at** **not** **more** **than** **three** **miles** **range** **.**
发射 这 毒刺 在 不是 更多的 比 三 英里 范围 .

发射毒刺导弹的射程不超过三英里。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bi:n] ['bʌlki] , ['ɔ:ləʊst] [grəʊ'tesk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stændədz] ,
The **ship** **had** **been** **bulky** **,** **almost** **grotesque** **by** **his** **own** **standards** **,**
这 船 有 到过 笨重 , 几乎 怪诞 经过 他的 自己的 标准 ,

那艘船体型庞大，以他自己的标准来看，几乎可以说是怪异。

['kʌvəd] [wɪð] [lʌmps] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'tɜ:mɪnət] ['pɜ:pəs] .
covered **with** **lumps** **and** **bulges** **of** **indeterminate** **purpose** **.**
涵盖 和 肿块 和 凸起 的 不定 目的 .

身上布满用途不明的肿块和凸起。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [laɪts] ['vɪzəb(ə)l] , [nəʊ] [pɔ:ts] .
There **had** **been** **no** **lights** **visible** **,** **no** **ports** **.**
那里 有 到过 不 灯 可见的 , 不 端口 .

当时没有灯光，也没有港口。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['eɪliənz] [dɪd] [nɒt] [si:] [ɪn] ['aʊə(r)] ['spektrəm] ,
Perhaps **the** **Aliens** **did** **not** **see** **in** **our** **spectrum** **,**
也许 这 外星人 做过 不是 看 在 我们的 光谱 ,

或许外星人看不到我们光谱范围内的东西。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌreɪdi'eɪʃn] [skri:nz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔ:ts] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [tu:; tə]
or **perhaps** **they** **had** **radiation** **screens** **across** **the** **ports** **,** **there** **was** **no** **way** **to**
[tel] .
tell **.**
告诉 .

或许他们在港口安装了辐射防护罩，无从得知。

['krɛsi] [smaɪld] ['ru:fəli] .
Cressey **smiled** **ruefully** **.**
克雷西 微笑 懊悔地 .

克雷西苦笑了一下。

[ðɪs] ['mɪzrəbl] [wɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [hɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
This **miserable** **war** **was** **turning** **him** **into** **a** **philosopher** **.**
这 悲惨的 战争 曾是 转弯 他 进入 一个 哲学家 .

这场残酷的战争让他变成了一个哲学家。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] [hɪz; ɪz] ['tɑ:gɪt] .
On **his** **second** **mission** **he** **had** **not** **seen** **his** **target** **.**
在 他的 第二 使命 他 有 不是 已见 他的 目标 .

第二次执行任务时，他还没有发现目标。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːntʃt] [æt; ət][sɪks][maɪlz] , [aʊt][ɒv; əv][fɪə(r)] ,

He	had	launched	at	six	miles	,	out	of	fear	,
他	有	发射	在	六	英里	,	出去	的	害怕	,

他出于恐惧，以六英里的速度出发了。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['stɪŋə] - ['nəʊzɪz][tuː; tə] [træk] .

trusting	to	the	followers	in	the	Stingers	'	noses	to	track	.
信任	到	这	追随者	在	这	毒刺	-	鼻子	到	追踪	.

相信毒刺队的追随者会用鼻子追踪它们。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [biːn] ['aɪðə(r)][taɪm] .

He	did	not	know	what	the	result	had	been	either	time	.
他	做过	不是	知道	什么	这	结果	有	到过	任何一个	时间	.

他两次都不知道结果如何。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd][rʌn][fɔː(r); fə(r)][həʊm][æt; ət] [fʊl] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] ,

He	had	turned	and	run	for	home	at	full	acceleration	,
他	有	转向	和	跑步	为了	家	在	满的	加速度	,

他转身全速朝家跑去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɒn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .

and	he	fully	intended	to	do	the	same	on	this	mission	.
和	他	完全	故意的	到	做	这	相同的	在	这	使命	.

他完全打算在这次任务中也这样做。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['pʊʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [tuː] [fɑː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd]

There	was	such	a	thing	as	pushing	your	luck	too	far	,	and	he	needed
那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	推动	你的	运气	也	远的	,	和	他	需要

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .

all	he	had	.
全部	他	有	.

凡事都有个限度，他需要竭尽全力。

[ðə; ði][pɪp][ɒn][hɪz; ɪz] [skriːn] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

The	pip	on	his	screen	drifted	to	the	left	,
这	管道	在	他的	屏幕	漂移	到	这	左边	,

他屏幕上的小圆点向左漂移了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɜːst] [tuː; tə]['sentə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	gave	a	short	burst	to	center	it	.
和	他	给予	一个	短的	爆裂	到	中心	它	.

他猛地一击，将目标锁定在中心。

[hiː; hi] [bi'grʌdʒ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['fjuːəl][ɒn] ['trækɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd]

He	begrudged	having	to	use	his	infinitesimal	fuel	on	tracking	when	he	needed
他	心存怨恨	拥有	到	使用	他的	无穷小	燃料	在	追踪	什么时候	他	需要

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['despərətli] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] .

it	so	desperately	to	go	home	.
它	所以	绝望地	到	去	家	.

他很不情愿把所剩无几的燃料用于追踪，因为他迫切需要燃料回家。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['kænəpi] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]

He	looked	through	the	canopy	,	but	saw	nothing	,	and	returned	his	eyes	to
他	看起来	通过	这	树冠	,	但	锯	没有什么	,	和	返回	他的	眼睛	到

[ðə; ði] [skriːn] .

the	screen	.
这	屏幕	.

他透过遮阳篷向外望去，但什么也没看到，于是又把目光转回到屏幕上。

[ðə; ði] ['telteɪl] [pɪp][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The	telltale	pip	had	drifted	slightly	to	the	right	.
这	蛛丝马迹	管道	有	漂移	轻微地	到	这	正确的	.

那个明显的凸起略微向右偏移了。

[hiː; hi][hæd; həd] [əʊvəkə'rekt] .

He	had	overcorrected	.
他	有	矫枉过正	.

他矫枉过正了。

[kɜːrs] , [hiː; hi]['faɪəd][ə'nʌðə(r)] [bɜːst] , [ʃɔːtə] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð] [ðə; ði][left][bæŋk] , [ænd; ənd]

Cursing	,	he	fired	another	burst	,	shorter	this	time	,	with	the	left	bank	,	and
咒骂	,	他	被解雇	其他	爆裂	,	较短	这	时间	,	和	这	左边	银行	,	和

[wɒtʃt] [ðə; ði][pɪp]['sentə(r)] .

watched	the	pip	center	.
观看	这	管道	中心	.

他咒骂着，又向左侧射出一连串子弹，这次射程更短，然后盯着弹着点的中心。

[ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

That	was	good	enough	.
那	曾是	好的	足够的	.

这样就足够好了。

[hɪz; ɪz]['reɪndʒɪŋ] [sed] ['əʊnli] [twelv] [maɪlz] , [hɪz; ɪz] [spiːd] [tuː] [ˌɛmˌpiː'ɛs] , ['relətɪv] [tuː; tə] ['tɑːgɪt] .

His	ranging	said	only	twelve	miles	,	his	speed	two	mps	,	relative	to	target	.
他的	范围	说	仅有的	十二	英里	,	他的	速度	二	议员	,	相对的	到	目标	.

他的测距结果显示，距离目标只有十二英里，速度为每秒两米。

[wʌn] ['sekənd] , [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [θriː] — [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒ'kʌltɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]['eəriə]

One	second	,	two	seconds	,	three	—	there	it	was	,	occulting	a	tiny	area
一	第二	,	二	秒	,	三	—	那里	它	曾是	,	遮蔽	一个	微小的	区域

[ɒv; əv][stɑː(r)] [pætʃt] [skaɪ] .

of	star	patched	sky	.
的	星星	已修补	天空	.

一秒，两秒，三秒——它出现了，遮蔽了星光斑驳的夜空中一小块区域。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [fleə(r)][æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

Out	of	the	corner	of	his	eye	he	saw	a	bright	flare	as	some	other
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	他	锯	一个	明亮的	耀斑	作为	一些	其他

['hɔːnɪt] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['enədʒi] [rɪ'liːst] [baɪ][ɪts][mə'lekjələ(r)] [dɪs'rʌpʃn] .

Hornet	disappeared	in	the	wave	of	energy	released	by	its	molecular	disruption	.
大黄蜂	消失	在	这	海浪	的	活力	发布	经过	它是	分子	中断	.

他眼角瞥见一道耀眼的闪光，那是另一架大黄蜂战机在分子结构紊乱释放出的能量波中消失了。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['kwɒdrənt] .

Then	another	,	in	another	quadrant	.
然后	其他	,	在	其他	象限	.

然后在另一个象限又出现了一个。

[ðə; ði]['eɪliən][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [bæk] .

The	Alien	was	fighting	back	.
这	外星人	曾是	斗争	后退	.

外星人正在反击。

[hiː; hi] [dʒæb] ['vaɪələntli][æt; ət][ðə; ði] ['stɪŋə] [rɪ'liːs] ,

He	jabbed	violently	at	the	Stinger	release	,
他	刺伤	暴力	在	这	刺	发布	,

他猛烈地刺向毒刺发射器，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['penslz] [rɔː(r)] ['fɪəsli] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] .

and	saw	the	two	pencils	roar	fiercely	out	ahead	of	him	on	their	own	power	.
和	锯	这	二	铅笔	吼	激烈地	出去	前方	的	他	在	他们的	自己的	力量	.

他看到两支铅笔凭借自身的力量，猛烈地向前疾驰而去。

[hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['flɪmzi] ['lɔːntʃɪŋ] [ræk] ['ɪntuː][æz; əz] [taɪt] [ə; eɪ] [tɜːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] .

He	cut	his	flimsy	launching	rack	into	as	tight	a	turn	as	it	would	take	.
他	切	他的	脆弱的	发射	架子	进入	作为	紧的	一个	转动	作为	它	会	拿	.

他将那脆弱的发射架切割成尽可能小的弧度。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [red] [heɪz] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ,
The familiar red haze clouded his vision ,
这 熟悉的 红色的 阴霾 阴天 他的 想象 ,

熟悉的红色雾霾笼罩了他的视线。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ['blækɪŋ] [aʊt][hi:; hi]['faɪəd][ə'nʌðə(r)][lɑ:st] [lɒŋ] [bɜ:st] [ɒn][ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [tu:; tə]
and just before blacking out he fired another last long burst on the rockets to
和 只是 前 黑化 出去 他 被解雇 其他 最后的 长的 爆裂 在 这 火箭 到
[hed] [hɪm] [tə'wɔ:d] [həʊm] .
head him toward home .
头 他 朝向 家 .

在失去意识前，他又发射了最后一束火箭，朝着家的方向飞去。

" [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['mækli] ,
" You understand , " said Mackley ,
" 你 理解 , " 说 麦克利 ,

"你明白的，"麦克利说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['fju:əl][wi:; wi][kæn; kən] [pæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɔ:nɪt] [ɪz] [sɪ'vɪəli] ['lɪmɪtɪd] [baɪ]
" that the amount of fuel we can pack into a Hornet is severely limited by
" 那 这 数量 的 燃料 我们 能 盒 进入 一个 大黄蜂 是 严重 有限的 经过
[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] .
the size of the craft .
这 尺寸 的 这 工艺 .

"我们能装进'大黄蜂'战机的燃料量受到战机尺寸的严重限制。"

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['breɪkɪŋ] [mə'nu:vəz] ['nesəsəri] [tu:; tə]
There is not enough to perform the complicated braking maneuvers necessary to
那里 是 不是 足够的 到 履行 这 复杂的 刹车 机动 必要的 到
[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sætəlaɪt] .
return to the Satellite .
返回 到 这 卫星 .

没有足够的能量来完成返回卫星所需的复杂制动操作。

" ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] ['hɔ:nɪts] [meɪk] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [frɒm; frəm]
" Therefore , the Hornets make no attempt to return to the Satellite from
" 所以 , 这 黄蜂队 制作 不 试图 到 返回 到 这 卫星 从
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɔ:ntʃt] .
which they were launched .
哪个 他们 是 发射 .

因此，"大黄蜂"不会尝试返回它们发射的卫星。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] [də'rektli][tu:; tə] [ɜ:θ] .
Instead , they return directly to Earth .
反而 , 他们 返回 直接地 到 地球 .

相反，它们会直接返回地球。

[ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] , [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt][hæz; həz][ə; eɪ] ['hevi]
This may sound contradictory , but remember that the planet has a heavy
这 可能 声音 矛盾的 , 但 记住 那 这 行星 有 一个 重的
['envələʊp] [ɒv; əv][eə(r)] ,
envelope of air ,
信封 的 空气 ,

这听起来可能自相矛盾，但请记住，地球表面覆盖着厚厚的大气层。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['beɪsi:z] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hæv; həv][nɒt] .
which the Satellite Bases , of course , have not .
哪个 这 卫星 基地 , 的 课程 , 有 不是 .

当然，卫星基地并不具备这些条件。

[wiː; wi] [juːz] [ðæt] [eə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃɪps] , [θruː] ['frɪkʃ(ə)n] . "

We	use	that	air	to	brake	the	ships	,	through	friction	.	"
我们	使用	那	空气	到	制动	这	船舶	,	通过	摩擦	.	"

我们利用空气摩擦来减速。

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] , [ˌwʊdnt] [ðə; ði] ['hɔːnɪt] [bɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['ætməsfɪə(r)] ?

"	But	Captain	,	wouldn't	the	Hornet	burn	as	soon	as	it	touched	atmosphere	?
"	但	队长	,	不会	这	大黄蜂	烧伤	作为	很快	作为	它	感动	气氛	?

"

"

"

“可是舰长，大黄蜂战机一进入大气层岂不是就会燃烧吗？”

" ['ɔːdnrəli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [də'rektli] [ɪn] , [jes] .

"	Ordinarily	,	if	it	plunged	directly	in	,	yes	.
"	按说	,	如果	它	暴跌	直接地	在	,	是的	.

“通常情况下，如果它直接插入，是的。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tek'niːks] [fɔː(r); fə(r)] [sləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] [θruː] ['frɪkʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

But	there	are	techniques	for	slowing	your	flight	through	friction	without
但	那里	是	技术	为了	减速	你的	航班	通过	摩擦	没有

['hiːtɪŋ] [ɪk'sesɪvli] .

heating	excessively	.
加热	过度	.

但是有一些方法可以通过摩擦来减缓飞行速度，而不会过度发热。

['beɪsɪkli] , [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [skɪpɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [leɪk] .

Basically	,	the	operation	is	the	same	as	skipping	a	flat	stone	on	a	lake	.
基本上	,	这	手术	是	这	相同的	作为	跳过	一个	平坦的	石头	在	一个	湖	.

基本上，这个操作和在湖面上打水漂是一样的。

[ðə; ði] ['hɔːnɪt] ['æktʃuəli] ['əʊnli] [skim] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , ['entərɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃæləʊ] ['æŋg(ə)l]

The	Hornet	actually	only	skims	the	atmosphere	,	entering	at	a	very	shallow	angle
这	大黄蜂	实际上	仅有的	撇油	这	气氛	,	进入	在	一个	非常	浅的	角度

.

:

.

“大黄蜂”战机实际上只是掠过大气层，以非常浅的角度进入大气层。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['deltə] - [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'trəʊl] ['sɜːfɪs] .

The	entire	delta	-	wing	of	the	ship	is	a	control	surface	.
这	全部的	三角洲	-	翼	的	这	船	是	一个	控制	表面	.

舰船的整个三角翼都是一个控制面。

[ðæt] [mʌtʃ] ['eəriə] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['haɪts] , [gɪvz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

That	much	area	,	even	at	such	extreme	heights	,	gives	a	certain	amount	of
那	很多	区域	,	甚至	在	这样的	极端	高度	,	给予	一个	肯定	数量	的

[kən'trəʊl] ,

control	,
控制	,

即使在如此高的高度，如此大的面积也能提供一定程度的控制。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [kæn; kən] [pʊl] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['hiːtɪŋ]

and	the	pilot	can	pull	up	out	of	the	atmosphere	again	before	heating
和	这	飞行员	能	拉	向上	出去	的	这	气氛	再次	前	加热

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː] [ɪk'striːm] .

has	become	too	extreme	.
有	变得	也	极端	.

飞行员可以在温度过高之前再次拉升脱离大气层。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [sləu] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['frɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]

He	has	also	been	considerably	slowed	by	the	same	friction	which	causes	the
他	有	还	到过	相当	减速	经过	这	相同的	摩擦	哪个	原因	这

['hiːtɪŋ] .

heating	.
加热	.

导致发热的摩擦力也大大减缓了他的速度。

[duː; də][juː; jʊ] ['fəʊləʊ] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	follow	me	?	"
做	你	跟随	我	?	"

你明白我的意思吗?

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɪti] ['trɪki] . "

"	Yes	,	I	suppose	so	,	but	it	seems	pretty	tricky	.	"
"	是的	,	我	认为	所以	,	但	它	似乎	漂亮的	棘手	.	"

“是的，我想是这样，但这似乎相当棘手。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['trɪki] , ['krɛsi] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][wɒnt][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	tricky	,	Cressey	,	and	you	never	want	to	forget	it	.
"	它	是	棘手	,	克雷西	,	和	你	绝不	想	到	忘记	它	.

“这很棘手，克雷西，你永远都不想忘记它。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['paɪlətɪŋ] [skɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

It	takes	a	very	considerable	amount	of	piloting	skill	,	but	it	can	be
它	需要	一个	非常	大量	数量	的	飞行员	技能	,	但	它	能	是

[dʌn] . "

done	.	"
完毕	.	"

这需要相当高的驾驶技术，但并非不可能。

" ['kæptɪn] , [haʊ] ['meni] ['hɔːnɪts] [duː; də][juː; jʊ] [luːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][laɪk] [ðæt] ?

"	Captain	,	how	many	Hornets	do	you	lose	trying	to	get	in	like	that	?
"	队长	,	如何	许多	黄蜂队	做	你	失去	尝试	到	得到	在	喜欢	那	?

“队长，你用那种方式进攻，会损失多少只黄蜂队球员？”

" ['mækli] ['hezɪteɪtɪd] ['məʊməntrəli] .

"	Mackley	hesitated	momentarily	.
"	麦克利	犹豫了一下	片刻	.

麦克利犹豫了一下。

" ['aʊə(r)] ['lɒsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ə'raʊnd] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [pə'sent] .

"	Our	losses	are	right	around	thirty	-	seven	percent	.
"	我们的	损失	是	正确的	大约	三十	-	七	百分比	.

“我们的损失大约在百分之三十七左右。”

[ðæts] [djuː] [tuː; tə] ['enəmi] ['faɪə(r)] .

That's	due	to	enemy	fire	.
那就是	到期的	到	敌人	火	.

这是敌方火力造成的。

[ɪts] [haɪ] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɪk'striːm] .

It's	high	,	but	under	the	circumstances	,	it	isn't	extreme	.
它是	高的	,	但	在下面	这	情况	,	它	不是	极端	.

虽然很高，但就目前情况而言，并不算极端。

[wɪr] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd]['kɒmbæt][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ə'feə(r)] .

We're	fighting	at	a	disadvantage	,	and	combat	is	not	a	gentle	affair	.
是	斗争	在	一个	劣势	,	和	战斗	是	不是	一个	温和的	事务	.

我们处于劣势，而且战争绝非儿戏。

[menz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

Men's	**lives**	**are**	**lost**	**.**
男士	生活	是	丢失的	.

有人失去了生命。

[ðæts] [biːn] [truː] ['evə(r)] [sɪns] [tuː] [keɪv] [men] [tʊk] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [stəʊn] ['æksiːz] .

That's	**been**	**true**	**ever**	**since**	**two**	**cave**	**men**	**took**	**after**	**each**	**other**	**with**	**stone**	**axes**	**.**
那就是	到过	真的	曾经	自从	二	洞穴	男人	采取	后	每个	其他	和	石头	轴	.

自从两个穴居人互相模仿使用石斧以来，情况一直如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd] ['mʌzl] [l'əʊdəz] .

It	**was**	**true**	**with**	**bows**	**and**	**arrows**	**and**	**muzzle**	**loaders**	**.**
它	曾是	真的	和	弓	和	箭头	和	枪口	装载机	.

弓箭和前膛枪的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [wɪð] [tæŋks][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [naʊ] .

It	**was**	**true**	**with**	**tanks**	**and**	**machine**	**guns**	**,**	**and**	**it**	**is**	**true**	**now**	**.**
它	曾是	真的	和	坦克	和	机器	枪支	,	和	它	是	真的	现在	.

坦克和机枪时代如此，现在依然如此。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɒmbæt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [men] [wɪl] [daɪ] .

"	**It**	**is**	**expected**	**in**	**a**	**combat**	**situation**	**that**	**men**	**will**	**die**	**.**
"	它	是	预期的	在	一个	战斗	情况	那	男人	将要	死	.

“在战斗中，人员伤亡是意料之中的。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪmz][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['strætədʒi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] ['meni]

One	**of**	**the**	**aims**	**of**	**military**	**strategy**	**has**	**always**	**been**	**to**	**keep**	**as**	**many**
一	的	这	目标	的	军队	战略	有	总是	到过	到	保持	作为	许多

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [men] [ə'laɪv][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

of	**your**	**own**	**men**	**alive**	**as**	**possible**	**.**
的	你的	自己的	男人	活	作为	可能的	.

军事战略的目标之一始终是尽可能多地保全己方士兵的性命。

[ðɪs] [hæz; həz][nɒt] [tʃeɪndʒd] ['aɪðə(r)] .

This	**has**	**not**	**changed**	**either**	**.**
这	有	不是	已更改	任何一个	.

这一点也没有任何改变。

[bʌt; bət]['kɒmbæt][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['kɒmbæt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][rɪsks] . "

But	**combat**	**is**	**,**	**after**	**all**	**,**	**combat**	**;**	**and**	**there**	**are**	**some**	**unavoidable**	**risks**	**.**	**"**
但	战斗	是	,	后	全部	,	战斗	;	和	那里	是	一些	不可避免的	风险	.	"

但战斗毕竟是战斗，总有一些不可避免的风险。

" [wʌts] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [lɒs] , ['kæptɪn] ?

"	**What's**	**the**	**total**	**loss**	**,**	**Captain**	**?**
"	是什么	这	全部的	损失	,	队长	?

“总损失是多少，队长？”

[aɪ] [miːn] [frɒm; frəm] ['enəmi] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæzədz] [ɒv; əv] [ðɪs] [skɪp] [ə'prəʊtʃ]

I	**mean**	**from**	**enemy**	**action**	**and**	**from**	**the**	**hazards**	**of**	**this**	**skip**	**approach**
我	意思是	从	敌人	行动	和	从	这	危险	的	这	跳过	方法

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

you	**were**	**talking**	**about**	**?**
你	是	说	关于	?

我是说，从敌方行动以及你刚才提到的这种跳跃式进退方式的危险性来看？

" [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] [stɛərd] [æt; ət] ['krɛsi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

"	**The**	**Information**	**Officer**	**stared**	**at**	**Cressey**	**for**	**what**	**seemed**	**like**	**a**	**long**	**time**
"	这	信息	官	凝视	在	克雷西	为了	什么	似乎	喜欢	一个	长的	时间

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

before	**he**	**answered**	**.**
前	他	回答	.

“新闻官盯着克雷西看了很久才回答。

" ['aʊə(r)]['təʊt(ə)l] ['lɒsɪz] , ['mɪstə(r)] . ['krɛsi] , [ɑː(r); ə(r)] ['rʌfli] ['naɪnti] - [θriː] [pə'sent] .

"	Our	total	losses	,	Mr	.	Cressey	,	are	roughly	ninety	-	three	percent	.
"	我们的	全部的	损失	,	先生	.	克雷西	,	是	大致	九十	-	三	百分比	.

“克雷西先生，我们的总损失大约是百分之九十三。”

" [wen] ['krɛsi] [riˈgein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] , [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gləʊb] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	When	Cressey	regained	consciousness	,	the	Earth	was	a	great	globe	,	filling	his
"	什么时候	克雷西	恢复	意识	,	这	地球	曾是	一个	伟大的	地球	,	填充	他的

[ɪn'taɪə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

entire	field	of	vision	.
全部的	场地	的	想象	.

“当克雷西恢复意识时，地球变成了一个巨大的球体，充满了他的整个视野。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz] ['dɪstəns] , [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn]

He	could	not	estimate	his	distance	,	though	he	thought	he	was	within
他	可以	不是	估计	他的	距离	,	尽管	他	想法	他	曾是	之内

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] [rɪŋ] .

the	Satellite	ring	.
这	卫星	戒指	.

他无法估计自己与卫星的距离，但他认为自己仍在卫星环内。

[hɪz; ɪz] [spiːd] [wʊd] [plʌndʒ] [hɪm]['ɪntuː] ['ætməsfɪə(r)] ['ʃɔːtli] , [tuː] ['ʃɔːtli] .

His	speed	would	plunge	him	into	atmosphere	shortly	,	too	shortly	.
他的	速度	会	暴跌	他	进入	气氛	不久	,	也	不久	.

他的速度很快就会让他冲入大气层，太快了。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːmθ] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['riːdʒən]

Within	seconds	he	began	to	feel	the	warmth	as	he	entered	the	region
之内	秒	他	开始	到	感觉	这	温暖	作为	他	进入	这	地区

[weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [eə(r)] ['mɒlɪkjuːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [brʌʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

where	a	few	air	molecules	began	to	brush	over	the	surfaces	of	his	ship	.
在哪里	一个	很少	空气	分子	开始	到	刷子	超过	这	表面	的	他的	船	.

几秒钟之内，当他进入那个区域时，就开始感觉到温暖，一些空气分子开始拂过他飞船的表面。

[hiː; hi][rəu'teitid][ðə; ði]['deltə] - [wɪŋz] [fʊl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

He	rotated	the	delta	-	wings	full	,	but	there	was	no	response	.
他	旋转	这	三角洲	-	翅膀	满的	,	但	那里	曾是	不	回复	.

他将三角翼旋转到最大角度，但没有任何反应。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [diːp] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] ['sɜːrfɪs]

He	was	not	yet	deep	enough	into	the	sea	of	air	for	the	control	surfaces
他	曾是	不是	然而	深的	足够的	进入	这	海	的	空气	为了	这	控制	表面

[tuː; tə][riˈækt] .

to	react	.
到	反应	.

他还没有深入到足够深的空中，控制面还无法做出反应。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] , [səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] ,

He	watched	the	tips	of	the	wings	,	so	ridiculously	close	to	him	,
他	观看	这	尖端	的	这	翅膀	,	所以	荒谬地	关闭	到	他	,

他注视着翅膀的尖端，离他如此之近，简直不可思议。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .

though	he	knew	he	would	not	be	able	to	see	anything	.
尽管	他	知道	他	会	不是	是	有能力的	到	看	任何事物	.

尽管他知道自己什么也看不见。

[suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['bʌkɪŋ] ['məʊʃn] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋz] [met] [rɪ'zɪstəns] .

Soon	he	began	to	feel	a	gentle	bucking	motion	as	the	wings	met	resistance	.
很快	他	开始	到	感觉	一个	温和的	颠簸	运动	作为	这	翅膀	遇见	反抗	.

很快，他开始感觉到翅膀遇到阻力时，身体轻微地颠簸了一下。

[hiː; hi] ['flætnd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen]

He	flattened	them	out	,	horizontal	,	and	began	to	draw	them	up	again
他	扁平的	他们	出去	,	水平的	,	和	开始	到	画	他们	向上	再次

['sləʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

他将它们摊平，然后慢慢地重新卷起来。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [muːv] [ðə; ði] ['taɪni] [ʃɪp] ['ʌpwəd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪmpli] ['teərɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði]

so	they	would	move	the	tiny	ship	upward	instead	of	simply	tearing	off	at	the
所以	他们	会	移动	这	微小的	船	向上	反而	的	简单地	撕裂	离开	在	这

[ruːts] .

roots	.
根	.

所以他们会把这艘小船向上移动，而不是直接从根部拔掉。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] .

The	heat	was	already	uncomfortable	,	and	he	was	slowing	.
这	热	曾是	已经	不舒服	,	和	他	曾是	减速	.

天气已经很热了，他走得也慢了下来。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prest] ['fɔːwəd] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] [belt] [æz; əz] [ˌdiːselə'reɪʃn] [ɪn'kriːst] .

Now	he	was	pressed	forward	against	the	seat	belt	as	deceleration	increased	.
现在	他	曾是	按下	向前	反对	这	座位	腰带	作为	减速	增加	.

随着减速加剧，他被向前挤压在安全带上。

[ðə; ði] [kən'trəʊl] ['sɜːrfɪs] [bɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] [mɔː(r)] ['sɒlɪdli] [naʊ] ,

The	control	surfaces	bit	into	the	thin	air	more	solidly	now	,
这	控制	表面	少量	进入	这	薄的	空气	更多的	稳固地	现在	,

控制面现在更加牢固地咬合在稀薄的空气中了。

[ænd; ənd] ['krɛsi] [θɔːt] [ðə; ði] [nəʊz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,

and	Cressey	thought	the	nose	had	come	up	a	bit	,
和	克雷西	想法	这	鼻子	有	来	向上	一个	少量	,

克雷西觉得鼻子好像向上翘了一点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [slaɪt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

but	it	was	so	slight	he	couldn't	be	sure	.
但	它	曾是	所以	轻微	他	不能	是	当然	.

但情况非常轻微，他无法确定。

[ðə; ði] ['bʌkɪŋ] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

The	bucking	motion	was	more	pronounced	,	but	there	was	nothing	he	could
这	颠簸	运动	曾是	更多的	发音	,	但	那里	曾是	没有什么	他	可以

[duː; də] [ə'baʊt] [ðæt] .

do	about	that	.
做	关于	那	.

身体的颠簸更加明显，但他对此却无能为力。

['sləʊli] , ['sləʊli] .

Slowly	,	slowly	.
缓慢地	,	缓慢地	.

慢慢来，慢慢来。

[ðə; ði] [wɪŋz] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɪlt] [səʊ] ['veri] ['sləʊli] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	wings	had	to	tilt	so	very	slowly	,	or	they	would	be	ripped	from	the
这	翅膀	有	到	倾斜	所以	非常	缓慢地	,	或者	他们	会	是	撕裂	从	这

[pɒd] - [laɪk] [hʌl] ,

pod	-	like	hull	,
荚	-	喜欢	船体	,

机翼必须非常缓慢地倾斜，否则就会从豆荚状的船体上撕裂下来。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['plʌmɪt] ['ɪntuː] [θɪk] [eə(r)][ænd; ənd] [gləʊ] ['briːfli] [laɪk][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][ðə; ði]

leaving	it	to	plummet	into	thick	air	and	glow	briefly	like	a	cigarette	in	the
离开	它	到	暴跌	进入	厚的	空气	和	辉光	简要地	喜欢	一个	卷烟	在	这

[dɑːk] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] .

dark	before	it	plunged	down	to	earth	.
黑暗的	前	它	暴跌	向下	到	地球	.

任由它坠入浓厚的空气中，像黑暗中的香烟一样短暂地发出光芒，然后坠落到地面。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][wet][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɪʃ] - [bəʊl] ,

His	face	was	wet	behind	the	fish	-	bowl	,
他的	脸	曾是	湿的	在后面	这	鱼	-	碗	,

鱼缸后面，他的脸湿漉漉的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][waɪp][ðə; ði] [swet] [ə'weɪ] .

but	he	could	not	reach	it	to	wipe	the	sweat	away	.
但	他	可以	不是	抵达	它	到	擦拭	这	汗	离开	.

但他够不着，没法擦掉汗水。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz][hændz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɪn]['eni] [keɪs] .

Nor	could	he	have	taken	his	hands	away	from	the	controls	in	any	case	.
也不	可以	他	有	已采取	他的	双手	离开	从	这	控制	在	任何	案件	.

无论如何，他也不可能把手从控制装置上移开。

[ðə; ði][nəʊz][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .

The	nose	had	come	up	,	he	was	certain	of	that	now	.
这	鼻子	有	来	向上	,	他	曾是	肯定	的	那	现在	.

他现在可以肯定，鼻子已经翘起来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['defɪnətli] ['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'beərəb(ə)l] .

He	was	definitely	rising	,	but	the	heat	was	becoming	unbearable	.
他	曾是	确实	上升	,	但	这	热	曾是	成为	难以忍受	.

他确实在逐渐苏醒，但酷热难耐。

[ˌɪmpə'septəbli] , [ə; eɪ] [θɪn] ['ʃriːkɪŋ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , ['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv]['sɒnɪk]

Imperceptibly	,	a	thin	shrieking	had	arisen	in	the	cabin	,	almost	out	of	sonic
不易察觉地	,	一个	薄的	尖叫	有	出现	在	这	舱	,	几乎	出去	的	音速

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

机舱内悄无声息地传来一声微弱的尖叫，几乎超出了声波的探测范围。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mænz] [nɜːvz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [drægd] [ə'krɒs]

just	enough	to	make	a	man's	nerves	feel	as	if	they	had	been	dragged	across
只是	足够的	到	制作	一个	男人的	神经	感觉	作为	如果	他们	有	到过	拖拽	穿过

[ə; eɪ] [rʌf] [faɪl] .

a	rough	file	.
一个	粗糙的	文件	.

足以让人的神经感觉像是被粗糙的锉刀刮过一样。

[ðə; ði] [hiːt] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][pɒd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt]

The	heat	transmitted	through	the	body	of	the	pod	and	into	the	bucket
这	热	传输	通过	这	身体	的	这	荚	和	进入	这	桶

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] [hɪz; ɪz][legz] .

was	beginning	to	burn	his	legs	.
曾是	开始	到	烧伤	他的	腿	.

舱体散发的热量传递到桶里，开始灼伤他的腿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɪt'self][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdiːselə'reɪʃn] ,

He	was	being	held	out	of	the	seat	itself	by	the	force	of	his	deceleration	,
他	曾是	存在	握住	出去	的	这	座位	本身	经过	这	力量	的	他的	减速	,

减速产生的力使他几乎无法离开座位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːvz] [stɪl] [tʌtʃt] ['met(ə)l] .

but	the	backs	of	his	calves	still	touched	metal	.
但	这	背部	的	他的	小牛	仍然	感动	金属	.

但他的小腿后侧仍然贴着金属。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt] ['bɜːnɪŋ] ,

He	thought	he	could	smell	the	fabric	of	his	suit	burning	,
他	想法	他	可以	闻	这	织物	的	他的	套装	燃烧	,

他觉得他闻到了自己西装面料烧焦的味道。

[bʌt; bət]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'rɔːt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	realized	it	was	probably	his	overwrought	imagination	.
但	已实现	它	曾是	大概	他的	雕饰	想像力	.

但他意识到这很可能是他过度想象的结果。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [felt] [tuː] [lɑːdʒ] , [pʌft] [aʊt] , [æz; əz] [ðəʊ] [strɒŋ] ,

His	cheeks	felt	too	large	,	puffed	out	,	as	though	strong	,
他的	脸颊	毛毡	也	大的	,	膨胀的	出去	,	作为	尽管	强的	,

他的脸颊感觉太大了，鼓了起来，好像很强壮似的。

[ɪm'plækəbl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [luːs] [fleʃ] ['fɔːwəd] .

implacable	hands	were	pulling	all	his	loose	flesh	forward	.
冷酷无情	双手	是	拉	全部	他的	松动的	肉	向前	.

一双冷酷无情的手正将他身上所有松弛的皮肉向前拉扯。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪnd] ['fɔːwəd] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɑːkəts] .

His	eyes	strained	forward	,	threatening	to	come	out	of	their	sockets	.
他的	眼睛	紧张	向前	,	威胁	到	来	出去	的	他们的	插座	.

他的双眼向前直视，仿佛要从眼眶里蹦出来。

[ðə; ði] [red] [heɪz] [bɪ'gæn] ,

The	red	haze	began	,
这	红色的	阴霾	开始	,

红色的雾霾开始弥漫。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] ['kɒnʃəsnəs]

and	he	had	a	sudden	frightening	thought	that	he	might	lose	consciousness
和	他	有	一个	突然	令人恐惧	想法	那	他	可能	失去	意识

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['hɔːnɪt] [hæd; həd] [wel] [bɪ'gʌn] [ɪts][raɪz][aʊt][ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] .

before	the	Hornet	had	well	begun	its	rise	out	of	atmosphere	.
前	这	大黄蜂	有	出色地	开始	它是	上升	出去	的	气氛	.

他突然冒出一个可怕的想法，那就是在"大黄蜂"号真正开始脱离大气层之前，他可能会失去意识。

[ðə; ði] [red] ['daːkənd] ['ɪntuː] [blæk] .

The	red	darkened	into	black	.
这	红色的	变暗	进入	黑色的	.

红色逐渐变成了黑色。

[hiː; hi][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] .

He	regained	consciousness	.
他	恢复	意识	.

他恢复了意识。

[ðə; ði][fɜːst][skɪp][hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

The	first	skip	had	been	made	.
这	第一的	跳过	有	到过	制成	.

第一个垃圾箱已经制作完成。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə]['set(ə)l] [bæk] ['ɪntu:] ['ætməsfɪə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [spi:d] [wɒz; wəz]

The	ship	began	to	settle	back	into	atmosphere	again	,	and	now	its	speed	was
这	船	开始	到	定居	后退	进入	气氛	再次	,	和	现在	它是	速度	曾是

['ləʊə(r)] .

lower	.
降低	.

飞船开始重新进入大气层，速度也慢了下来。

[wɪð] [i:tʃ] [pɑ:s] [ðə; ði] [hi:t] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [ɪn'tens] ,

With	each	pass	the	heat	would	become	more	intense	,
和	每个	经过	这	热	会	变得	更多的	激烈的	,

每过一圈，温度都会更高。

[æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ku:l] [kəm'pli:tli] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn]

as	the	plane	would	not	have	a	chance	to	cool	completely	before	it	began
作为	这	飞机	会	不是	有	一个	机会	到	凉爽的	完全地	前	它	开始

[tu:; tə] [hi:t] [ə'gen] .

to	heat	again	.
到	热	再次	.

因为飞机还没来得及完全冷却就开始再次升温。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['bæləns] [bɪ'twi:n] ['gəʊɪŋ] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sləʊ]

He	had	to	maintain	a	delicate	balance	between	going	deep	enough	to	slow
他	有	到	维持	一个	精美的	平衡	之间	去	深的	足够的	到	慢的

[hɪm] ,

him	,
他	,

他必须在深入到足以减缓他速度的程度之间保持微妙的平衡，

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [di:p] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:nd] , ['tʃeri] - [red] .

but	not	so	deep	he	couldn't	bring	the	ship	up	before	it	burned	,	cherry	-	red	.
但	不是	所以	深的	他	不能	带来	这	船	向上	前	它	烧伤	,	樱桃	-	红色的	.

但水深不够，他没能在船燃烧成樱桃红色之前把它拉上来。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [drentʃt] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ,

His	body	was	drenched	as	by	a	shower	,
他的	身体	曾是	湿透了	作为	经过	一个	淋浴	,

他浑身湿透，如同刚被淋浴过一般。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [su:t] [felt] ['sɒgi] [frɒm; frəm] [swet] .

and	the	inner	lining	of	his	suit	felt	soggy	from	sweat	.
和	这	内	衬垫	的	他的	套装	毛毡	湿漉漉的	从	汗	.

他的西装内衬被汗水浸湿了。

[ðə; ði] ['sekənd] [skɪp] [wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs]

The	second	skip	was	worse	than	the	first	,	and	he	lost	consciousness
这	第二	跳过	曾是	更糟	比	这	第一的	,	和	他	丢失的	意识

['ɔ:lməʊst] [tu:] [su:n] .

almost	too	soon	.
几乎	也	很快	.

第二次跳跃比第一次更严重，他几乎很快就失去了意识。

[ðə; ði] [θɜ:d] [wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sekənd] .

The	third	was	worse	than	the	second	.
这	第三	曾是	更糟	比	这	第二	.

第三次比第二次更糟。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɔ:θ] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪft] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [klɪə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .

After	the	fourth	,	he	could	not	lift	high	enough	to	clear	atmosphere	.
后	这	第四	,	他	可以	不是	举起	高的	足够的	到	清除	气氛	.

第四次之后，他再也无法飞到足够高的高度来穿越大气层。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː] [diːp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ɜːθ]
He **had** **gone** **too** **deep** **,** **and** **was** **now** **bound** **by** **the** **great** **mass** **of** **Earth**
他 有 已消失 也 深的 , 和 曾是 现在 边界 经过 这 伟大的 大量的 的 地球
[bɪ'ləʊ] .
below **.**
以下 .

他下潜得太深了，现在被下方巨大的地球束缚住了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['æŋg(ə)l] , ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He **was** **still** **at** **a** **shallow** **angle** **,** **relative** **to** **the** **ground** **.**
他 曾是 仍然 在 一个 浅的 角度 , 相对的 到 这 地面 .

他当时与地面保持的角度仍然很小。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [kəm'pliːt] ['ɔːbɪt] , [pə'hæps] [tuː] ,
He **estimated** **he** **would** **make** **at** **least** **one** **complete** **orbit** **,** **perhaps** **two** **,**
他 估计的 他 会 制作 在 至少 一 完全的 轨道 , 也许 二 ,

他估计自己至少能绕地球飞行一周，也许两周。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['spaɪrəlɪŋ] [trə'dʒektəri] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kɒntækt] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
before **his** **spiralling** **trajectory** **brought** **him** **to** **the** **contact** **point** **on** **the** **surface** **.**
前 他的 螺旋式 弹道 带来 他 到 这 接触 观点 在 这 表面 .

在他螺旋式飞行的轨迹将他带到地面接触点之前。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kɒnʃəs] , [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]['eəkrɑːft][æt; ət] - , - [fiːt] ,
If **he** **were** **still** **conscious** **,** **he** **would** **leave** **the** **aircraft** **at** **30** **,** **000** **feet** **,**
如果 他 是 仍然 有意识的 , 他 会 离开 这 飞机 在 - , - 脚 ,
[ænd; ənd][həʊp] .
and **hope** **.**
和 希望 .

如果他还有意识，他会在 30,000 英尺的高空离开飞机，然后祈祷。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [spiːd] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [haɪ] , [wel] ['əʊvə(r)][mɑːk; mæk][ˌtuː'tuː] ,
He **knew** **his** **speed** **was** **still** **too** **high** **,** **well** **over** **Mach** **2** **,**
他 知道 他的 速度 曾是 仍然 也 高的 , 出色地 超过 马赫 2 ,

他知道自己的速度仍然太高，远远超过了2马赫。

['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] .
higher **than** **it** **had** **been** **on** **either** **of** **his** **other** **approaches** **.**
更高 比 它 有 到过 在 任何一个 的 他的 其他 方法 .

比他采用的其他两种方法都要高。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ə'pɑːt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['fjʊəriəs] ['paʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
The **ship** **was** **threatening** **to** **tear** **apart** **under** **the** **furious** **pounding** **it**
这 船 曾是 威胁 到 撕 除 在下面 这 狂怒 猛击 它
[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][eə(r)][ænd; ənd] [ʃɒk] [weɪvz] .
was **taking** **from** **air** **and** **shock** **waves** **.**
曾是 采取 从 空气 和 震惊 波浪 .

在空气和冲击波的猛烈冲击下，这艘船几乎要解体了。

['hɑːbsənz] [tʃɔɪs] .
Hobson's **choice** **.**
霍布森 选择 .

别无选择。

[beɪl] [aʊt] [haɪ] ,
Bail **out** **high** **,**
保释 出去 高的 ,

高价脱身，

[ænd; ənd] ['sʌfəkeɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ʃuːt] [rɪ'liːs] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [meɪk]

and	suffocate	because	the	automatic	chute	release	would	not	allow	him	to	make
和	窒息	因为	这	自动的	滑槽	发布	会	不是	允许	他	到	制作

[ə; eɪ] [dɪ'leɪd] ['əʊpənɪŋ] .

a	delayed	opening	.
一个	延迟	开幕	.

并因自动滑槽释放装置不允许他延迟打开而窒息。

[beɪl] [aʊt] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [eə(r)] [wʊd] [paʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] ,

Bail	out	low	,	and	the	thick	air	would	pound	his	body	to	a	pulp	,
保释	出去	低的	,	和	这	厚的	空气	会	磅	他的	身体	到	一个	纸浆	,

低空跳伞，潮湿的空气会把他的身体拍成肉泥。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [stiːl] [webd] [ʃuːt] [wʊd] [hæŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][suːt] , [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	below	the	steel	webbed	chute	would	hang	nothing	but	a	suit	,	full	of	a
和	以下	这	钢	蹼状的	滑槽	会	悬挂	没有什么	但	一个	套装	,	满的	的	一个

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

在钢网状滑槽下方，悬挂的只有一套装满蒸馏器的装置。

[red] ['mesinis] .

red	messiness	.
红色的	混乱	.

红色混乱。

[ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ]

The	timing	had	to	be	precision	itself	,	but	it	had	to	be	done	by
这	定时	有	到	是	精确	本身	,	但	它	有	到	是	完毕	经过

['geswɜːk] .

guesswork	.
猜测	.

时机必须极其精准，但只能靠猜测来完成。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][prɪ'peə(r)][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

There	was	no	training	that	could	prepare	a	man	for	this	.
那里	曾是	不	训练	那	可以	准备	一个	男人	为了	这	.

没有任何训练能让人为此做好准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [njuː] .

It	was	all	new	.
它	曾是	全部	新的	.

一切都是新的。

[hiː; hi] [ˌʌn'kʌpld] [ðə; ði][eə(r)] [həʊz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suːt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn]

He	uncoupled	the	air	hose	leading	to	his	suit	,	and	placed	his	hand	on
他	解耦	这	空气	软管	领导	到	他的	套装	,	和	放置	他的	手	在

[ðə; ði][ɪ'dʒektə(r)]['liːvə(r)] .

the	ejector	lever	.
这	喷射器	杠杆	.

他解开了连接宇航服的气管，并将手放在弹射杆上。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋz] [ʃəʊd] ['kwɪvərɪŋ] [saɪnz][ɒv; əv]

He	knew	he	was	too	high	,	but	the	wings	showed	quivering	signs	of
他	知道	他	曾是	也	高的	,	但	这	翅膀	显示	颤抖	标志	的

['bʌk(ə)lɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] .

buckling	under	the	strain	.
屈曲	在下面	这	拉紧	.

他知道自己飞得太高了，但翅膀却颤抖着，显示出在重压下即将折断的迹象。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['liːvə(r)] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]['kænəpi][ænd; ənd] ['ɑːmɪŋ] [ðə; ði] [siːt] ['kɑːtrɪdʒ] .

He	pulled	the	lever	,	releasing	the	canopy	and	arming	the	seat	cartridge	.
他	拉	这	杠杆	,	发布	这	树冠	和	武装	这	座位	墨盒	.

他拉动操纵杆，打开座舱盖，启动座椅弹匣。

[ðə; ði]['kænəpi] [dɪsə'pɪəd] [mɪ'rækjələsli] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

The	canopy	disappeared	miraculously	from	over	his	head	.
这	树冠	消失	奇迹般地	从	超过	他的	头	.

他头顶上的树冠奇迹般地消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['defənd] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔː(r)][ɒv; əv][eə(r)] [ðæt] ['entəd] [ðə; ði] [kræmpt]

He	was	deafened	by	the	thunderous	roar	of	air	that	entered	the	cramped
他	曾是	耳聋	经过	这	雷鸣	吼	的	空气	那	进入	这	狭窄

['kɒkpɪt] ,

cockpit	,
座舱	,

狭窄的驾驶舱内传来震耳欲聋的轰鸣声，巨响的气流灌入其中，震得他耳聋。

[laɪk][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [piːk] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['kɒnstənt] , [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

like	an	explosion	peak	that	remained	constant	,	not	diminishing	.
喜欢	一个	爆炸	顶峰	那	剩余	持续的	,	不是	减少	.

就像爆炸峰值始终保持不变，不会减弱一样。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

Instinctively	,	he	ducked	his	head	,	recoiling	at	the	sound	.
本能地	,	他	躲闪	他的	头	,	反冲	在	这	声音	.

听到声音，他本能地低下了头。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'membə(r)] ['trɪgərɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ɪ'dʒektə(r)] .

He	did	not	remember	triggering	the	seat	ejector	.
他	做过	不是	记住	触发	这	座位	喷射器	.

他不记得自己启动了弹射装置。

['krɛsi] [fel] .

Cressey	fell	.
克雷西	跌倒	.

克雷西倒下了。

[ðə; ði] [siːt] [drɒpt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm] , [ðə; ði][ɪn'kredəbli] [strɒŋ] ['pærəʃuːt] ['əʊpənd] , [ɔːl]

The	seat	dropped	away	from	him	,	the	incredibly	strong	parachute	opened	,	all
这	座位	掉落	离开	从	他	,	这	难以置信	强的	降落伞	打开	,	全部

[ˌɔːtə'mætɪkli] .

automatically	.
自动地	.

座椅自动滑落，威力无比的降落伞自动打开。

[hiː; hi] [fel] ['fɔːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] , [ʌn'kɒnʃəs] .

He	fell	forty	-	five	thousand	feet	into	the	Pacific	Ocean	,	unconscious	.
他	跌倒	四十	-	五	千	脚	进入	这	太平洋	海洋	,	无意识	.

他从四万五千英尺的高空坠入太平洋，昏迷不醒。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bætəd] [baɪ]['wɪndblɑːst]['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi]

His	face	was	battered	by	windblast	almost	beyond	recognition	,	and	his	body
他的	脸	曾是	伤痕累累	经过	强风	几乎	超过	认出	,	和	他的	身体

['iːkwəli] [səʊ] .

equally	so	.
同样地	所以	.

他的脸被狂风吹得面目全非，身体也同样伤痕累累。

[wen] [ðə; ði]['reskjuː] [tiːm] ['pʊld] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

When	the	rescue	team	pulled	him	from	the	water	,	three	hours	later	,
什么时候	这	救援	团队	拉	他	从	这	水	,	三	小时	之后	,

救援队三个小时后才将他从水中救起。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] .

they	thought	he	was	an	old	man	.
他们	想法	他	曾是	一个	老的	男人	.

他们以为他是个老人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [red] , [frɒm; frəm] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [sʌb] - [ˌkɒndʒʌŋkˈtaɪvəl] ['hemərɪdʒɪz] .

His	eyes	were	a	mass	of	red	,	from	dozens	of	sub	-	conjunctival	hemorrhages	.
他的	眼睛	是	一个	大量的	的	红色的	,	从	几十个	的	子	-	结膜	出血	.

他的眼睛通红，是数十处结膜下出血造成的。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [əˈgen] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wiːks] [ɒv; əv] [nɪə(r)] ['blaɪndnəs] .

He	would	see	again	,	but	not	until	after	weeks	of	near	blindness	.
他	会	看	再次	,	但	不是	直到	后	周	的	靠近	失明	.

他最终会重见光明，但在此之前，他经历了数周近乎失明的时期。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈlaɪv] .

But	he	was	alive	.
但	他	曾是	活	.

但他还活着。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkæləˈfɔːniə] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

When	he	woke	up	in	the	California	hospital	four	days	later	,
什么时候	他	觉醒	向上	在	这	加利福尼亚州	医院	四	天	之后	,

四天后，当他在加州的一家医院醒来时，

[hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ˈruːfəli] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪkˈspekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

he	considered	ruefully	that	that	was	about	the	best	one	could	expect	in	his	business	.
他	经过考虑的	懊悔地	那	那	曾是	关于	这	最好的	一	可以	预计	在	他的	商业	.

他懊恼地想，这大概就是他这行所能得到的最好结果了。

" ['krɛsi] , [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ? "

"	Cressey	,	can	you	hear	me	?	"
"	克雷西	,	能	你	听到	我	?	"

克雷西，你能听到我说话吗?

" [jes] , [ai][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ] .

"	Yes	,	I	can	hear	you	.
"	是的	,	我	能	听到	你	.

是的，我能听到你说话。

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Who	is	it	?	"
WHO	是	它	?	"

是谁? 〃

" [ɪts] ['kæptɪn] ['mækli] .

"	It's	Captain	Mackley	.
"	它是	队长	麦克利	.

“是麦克利上尉。”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

I've	come	to	see	you	.	"
我已经	来	到	看	你	.	"

我来看你了。

" [wel] — [θæŋks] , ['kæptɪn] . "
" **Well — thanks , Captain . "**
" 出色地 — 谢谢 , 队长 . "

"好的，谢谢您，船长。"

" [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] - , ['krɛsi] .
" **You got the Outspacer , Cressey .**
" 你 得到 这 - , 克雷西 .

"你得到了太空飞船，克雷西。"

[ai] [θɔːt] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] . "
I thought you'd like to know . "
我 想法 你会 喜欢 到 知道 . "

我想你会想知道的。

" ['fræŋkli] , ['kæptɪn] , [ai]['kʊd(ə)nt][keə(r)] [les] .
" **Frankly , Captain , I couldn't care less .**
" 坦率地说 , 队长 , 我 不能 关心 较少的 .

"坦白说，船长，我一点也不在乎。"

[bʌt; bət] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , ['eniweɪ] . "
But thanks for telling me , anyway . "
但 谢谢 为了 讲述 我 , 反正 . "

不过还是谢谢你告诉我。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][lɒt] , ['krɛsi] .
" **It means a lot , Cressey .**
" 它 方法 一个 很多 , 克雷西 .

"这对我意义重大，克雷西。"

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz]['raɪdɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
There were a lot of people's lives riding with you .
那里 是 一个 很多 的 人们的 生活 骑术 和 你 .

很多人的生命都系于你一身。

" [jeə] , [aɪm][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
" **Yeah , I'm a hero .**
" 是的 , 我是 一个 英雄 .

"是啊，我是个英雄。"

[aɪm][ə; eɪ] - .
I'm a Hornetman .
我是 一个 - .

我是黄蜂队球迷。

" [θæŋks] , ['kæptɪn] . "
" **Thanks , Captain . "**
" 谢谢 , 队长 . "

"谢谢，船长。"

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [rʌf] ?
" **Was it pretty rough ?**
" 曾是 它 漂亮的 粗糙的 ?

"情况很艰难吗？"

" [rʌf] ?
" **Rough ?**
" 粗糙的 ?

"粗糙的?

[laɪk] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][laɪf] , [rəʊld] ['ɪntuː] ['mɪnɪts] .
Like birth and death and all of life , rolled into minutes .
喜欢 出生 和 死亡 和 全部 的 生活 , 滚动 进入 分钟 .

就像出生、死亡以及人生的一切，都浓缩在短短几分钟内。

" [nəʊ][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ai] [ɪkˈspektɪd] ， [ˈkæptɪn] .

"	**No**	**more**	**so**	**than**	**I**	**expected**	**,**	**Captain**	**.**
"	不	更多的	所以	比	我	预期的	，	队长	.

“不出我所料，船长。”

['prɪti] [mʌtʃ] [ruːˈtiːn] .

Pretty	**much**	**routine**	**.**
漂亮的	很多	常规	.

基本是例行公事。

[ruːˈtiːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - . "

Routine	**for**	**a**	**Hornetman**	**.**	**"**
常规	为了	一个	-	.	"

这是黄蜂队员的日常工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神